

# nt

## naš tednik

LETO XXXVIII. Številka 23 Cena 8.— šil. (200 din)  
Četrtek, 5. junija 1986

Poštnina plačana v gotovini Celovec P.b.b.  
Erscheinungsort Klagenfurt/Izhaja v Celovcu  
Verlagspostamt 9020 Klagenfurt/Poštni urad 9020 Celovec

**SPORED: začetek ob 10.30 uri**

fare pridejo po skupinah — nato se predstavijo — obesijo lepake, ki so jih prinesli s seboj — po predstavitvi vseh far, dobijo otroci karpice z različnimi barvami — nato se po barvah karpic zberejo v skupine in zaplešejo ples „Seven Jumps“

11.00 Otroci sami oblikujejo spored z različnimi postajami

15.00 zaključek postaj — priprava na mašo  
16.00 maša  
17.00 konec

**OTROŠKI DAN**  
15. JUNIJA 1986 V SELAH

„Tu sem doma —  
moja fara, tvoja fara“

Glavna tema Otroškega dneva je „FARA“. Otroške skupine naj se že doma pripravljajo na Otroški dan.

- Skupno naj narišejo lepak na temo FARA, ki ga naj prinesejo s seboj v Sele.
- Fare naj se predstavijo, program ne sme biti daljši kot 1. minuto. Predstavitve prepuščena lastni zamisli.
- Za začetek je važno, da skupine prinesejo s seboj napis z imenom fare.

**Pedagogi ponovno odločno zahtevajo:**

# Brez šolskih poizkusov nobenih sprememb!

Včeraj, v sredo 4. junija, je Strokovno združenje pedagoških delavcev zavzelo stališče k šolskemu modelu Heimatdiensta in je obenem predložilo tri možne modele za bodočo ureditev dvojezičnega šolstva. Člani in sodelavci Strokovnega združenja, ljudsko- in glavnošolski učitelji ter pedagoški strokovnjaki celovške univerze so ugotovili, da bi uresničitev Heimatdienstovih predstav pomenila padec v pedagoško mračnijaštvu. Odločno so pedagogi ponovno zahtevali šolske poizkuse, preden bi se kjerkoli lotili sprememb v šolstvu.



Letošnja akademija Slovenske gimnazije je bila posvečena velikemu mojstru slovenske besede Ivanu Cankarju (str. 8/9)

Prav tako je včeraj pedagoška komisija koroških deželno-zbornih strank predložila svoje predstave deželnemu glavarju. Ta komisija je očitno v „rekordnem“ času nekaj tednov našla ključ za rešitev vprašanj v dvojezičnem šolstvu. Ta rekordnost opravičuje domnevo, da se je strankarska pedagoška komisija morala orientirati po Wagnerjevih smernicah, da vsak otrok uživa pouk in ga zanj želijo starši in po že izdelanem modelu. Vrsta indicov pa kaže

na Heimatdienstov model. To tudi ne preseneča, kajti komisija je svoj predlog sprejela soglasno, v njej pa so sodelovali svobodnjaki najbolj zavzeti zagovorniki Heimatdienstovega modela.

V tem sklopu velja poudariti sledeče: minister Moritz je jasno dejal, da v šolstvu ne more več vsiliti manjšini nobenega šolskega modela. Nadalje: za šolstvo je še vselej pristojna zvezna vlada in sedaj se bo tudi

izkazalo, koliko velja in tehta kanclerjeva beseda, ki je dejal, da je v šolstvu treba najti soglasje s prizadeto narodno skupnostjo, torej s koroškimi Slovenci.

Wagner je napovedal, da bo poslal zaključke komisije strank tudi slovenskima osrednjima organizacijama, nakar bosta lahko zavzeli dokončno stališče do izdelanega modela.

- **Ali je ženska v naši družbi dejansko enakopravna?**  
(stran 5)





## Tednikov komentar

PIŠE JOŽE WAKOUNIG

Brigamo se za probleme vsepovsod po svetu, zane-marjamo pa tisto, kar nas žull doma, nočemo se zavedati, da nas smodi pod nohti, da nam gori srajca. Čeprav sem neuničljiv optimist, moram priznati, da ponekod na svoji zemlji na Koroškem piskamo — naj mi vsi zamerijo — iz zadnje luknje.

4. aprila je propadel v bekštanjanskem občinskem svetu predlog Enotne liste, vnetu se uvede v enem izmed

ga okolja je vedno manj mladih, ki bi znali poleg nemščine tudi slovenščino. Kljub nadpovprečno visokemu številu prijav za dvojezični pouk v občini (do 60%) pa le ni pravega učnega uspeha, žal tudi, ker v javnosti primanjkuje primerne ozračja. Od tega, ali mladina zna slovensko, pa je odvisno tudi življenje in delovanje slovenskih prosvetnih društev. Slovenci hočejo preživeti, potrebujejo pa pomoči.

## Samopomoč na smrt obsojenega?!

štirih občinskih otroških vrtcev tudi dvojezična skupina. Toda, namesto da bi Slovenci kapitulirali pred tem, kar se je zgodilo — tako smo se pač na žalost naučili v svoji do roba in čez bridki zgodovini —, so se obrnili na občinsko javnost s posebnim pozivom. Obe slovenski prosvetni društvi v občini Bekštanj — „Dobrač“ na Brnci (predsednik Marjan Gallob) in „Jepa-Baško jezero“ v Ločah (predsednik Franc Černut) — sta pred kratkim skupno razposlali izjavo vsem gospodinjom v občini, občinskim možem pa še osebno.

Obe naši društvi navajata na kratko prednosti dvojezične vzgoje že v otroških vrtcih. „Načelno mislimo, da imajo v dvojezični občini otroci iz slovenske narodne skupnosti nezapisano, temeljno in samoumevno pravico, da jih vzgajajo v vseh javnih vzgojnih ustanovah — tako tudi v otroških vrtcih — v materinščini.“ Nerazumljivo je tudi, zakaj da so glasovali odboriki SPÖ, ÖVP, FPÖ proti predlogu EL. ÖVP in FPÖ svoje odklonitve sploh nista utemeljili. Proti utemeljitvi SPÖ pa je treba povedati, da je zvezni kancler obljubil, da država plača eno dvojezično vrtnarico. Zaradi vse bolj nemške-

Je to eden najbolj alarmantnih glasov iz naše narodne skupnosti, morda najbolj pretresljivi doslej. Na žalost so trdi udarci v tem stoletju marsikod zlomili hrbtenico naši skupnosti. Mislim, da bi bilo krva-vo potrebno, da brez idejno obarvanih očal pogledamo kruti resnici v grozni obraz in se s to kruto resnico spoprimumo. Ne pomilujmo se, ne objokujmo le svoje usode, začnimo reševati!

Obe naši prosvetni društvi iz občine Bekštanj sta se oglasili v zadnjem trenutku. Statistično so nas vse že obsodili na smrt. Tudi po naši krivdi je le še nekaj krajev, kjer je okolje pretežno slovensko. Zaradi svoje lastne razklanosti, zaradi svojega hlapčevanja smo vzeli čar in ponos slovenščini kot bistveni značilnosti in posebnosti svojega oglašanja.

To, čemur smo žive priče pri nas na Koroškem, je že pravzaprav apokaliptično dogajanje. Ni nam treba ne Černobila ne drugih katastrof. Pogin naše skupnosti na Koroškem bi pomenil smrt tisočstiristoletne kulture, zgodovine. Koroška bi do kraja izgubila svoj obraz. Tudi po naši krivdi in zaslugi.

Če to hočemo preprečiti, bomo preprečili, če hočemo preživeti, bomo preživeli.

# Zastopniki Inforamčskega centra infor — mirali deželnega glavarja Wagnerja

Informacijski center avstrijskih narodnosti, ki deluje na Dunaju, si je dal v smislu namena nalogo, da naveže stike z vsemi zveznimi deželami Avstrije in da informira njihove deželne glavarje o dejavnostih centra in seveda o položaju posameznih narodnostnih skupin v Avstriji.

Prvi informacijski pogovor te vrste je bil v sredo, 28. maja 1986 v Celovcu, kjer je zastopnike informacijskega centra sprejel deželni glavar L. Wagner. Cilje in vsebino delovanja centra je predstavil predsednik centra Karel Smole, s problemi gradiščanskih Hrvatov sta deželnega glavar-

ja seznanila častni predsednik in tajnik Hrvaškega kulturnega društva dvorni svetnik mag. Adalbert Schreiner in višji šolski svetnik Alfons Kornfeind. Situacijo Madžarov na Gradiščanskem je obrazložil zastopnik njihovega društva Andreas Szeberenyi. O vprašanih slovenske narodne skupnosti na Koroškem je spregovoril predsednik Narodnega sveta dr. Matevž Grilc, ki je postavil v ospredje zadeve dvojezičnega šolstva.

Ob zaključku pogovora so zastopniki centra povabili deželnega glavarja tudi na obisk v centru na Dunaju.

## Bistrica v Rožu dobi vaško središče

Z glasovi socialistov in Volilne skupnosti je bistriški občinski svet sklenil prejšnji teden gradnjo novega poslopja za občinski urad ter primernih prostorov za požarno brambo, posojilnico in žandarmerijo.

Ta točka je že pred sejo razburjala duhove in producirala vrsto domnev in pričakovanj. Med drugim je bilo čuti, da bo ljudska stranka napravila eksodus.

Vse te domneve so se pri seji razkrinkale kot vaške čenče in gostilniško politikantstvo.

Na dnevnem redu je bil posvet o kopališču na prostem v Št. Janžu, ki ga bojo najkasneje po treh letih ukini, ker ne ustreza sanitarnim predpisom; sklenjen je bil načrt sanacije in popravila cest. Dalj časa so se občinski odborniki pomudili pri diskusiji o spremembi pogodbe med občino in družbo Ratz, ki pri Svetni vasi koplje gramoz in bi naj ta jama kmalu prešla v last občine. Na prošnjo Rata je občina privolila v spremembo pogodbe v tem, da z letom 1990 preide jama, primerno sanirana za kopanje, v last občine.

O gradnji nove hiše za občinski urad se v bistriški občini že dolgo pogovarjajo. Sedanji projekt je že peti, ljudska stranka pa od vsega začetka zahteva revitalizacijo sedanjega poslopja. Iz primerjalnih podatkov in študij pa je možno razbrati, da bi sanacija sedanjega poslopja za nič ne bila cenejša od gradnje novega občinskega centra. Volilna skupnost je zato glasovala za novogradnjo, kajti tako bo Bistrica končno dobila tudi vaško središče. Načrte je izdelal arhitektno biro Gerzabek iz Beljaka.



Informacijski center avstrijskih narodnosti se je predstavil v sredo, 28. maja, v Celovcu, kjer je zastopnike sprejel deželni glavar Wagner. Manjšine so informirale glavarja o problemih narodnih skupnosti, predsednik NSSK dr. Matevž Grilc pa je postavil v ospredje nerešeno vprašanje dvojezičnega šolstva.

KEL je na svoji redni seji, dne 2. 6. 1986 po občirni razpravi sklenila sledečo izjavo o

### predsedniških volitvah:

deželno vodstvo Koroške enotne liste za predsedniške volitve ne priporoča nobenega od kandidatov. Tako Waldheim kot Steyrer se nista izkazala kot neoporečna kandidata, predvsem je treba ugotoviti, da sta oba nadvse ozko povezana s strankami — ÖVP, SPÖ und FPÖ, ki že leta zavlačujejo rešitev vprašan slovenske manjšine na Koroškem in ki jim gre le bolj za obdržanje ali za doseg oblasti, ne pa za rešitev življenjskih problemov prebivalstva na južnem Koroškem ali v Avstriji sploh.

To je nenazadnje pokazal tudi nestvarni volilni boj, predvsem volilna kampanja na Koroškem. Slovenski in nevezani koroški volilec, ki mu KEL ob vsakih volitvah skuša nuditi resno politično alternativo, bo tokrat po zreli presoji izrazil svojo politično voljo, vendar deželno vodstvo Koroške enotne liste ugotavlja, da trenutno vladajoče politično vzdušje, ki zanj odgovarjajo vse tri večinske stranke, zasluži edinole naš protestni glas.

Koroška enotna lista  
Deželno vodstvo

## Sosvet za gradiščanske Hrvate je imenovan

V desetem letu po sprejetju zakona o narodnostnih skupnostih (sedmega julija 1976) je sosvet za gradiščanske Hrvate imenovan. Kot smo v Našem tedniku že poročali, so gradiščanski Hrvati že pred meseci sklenili, da bojo šli v sosvete. Kot piše list gradiščanskih Hrvatov „Hrvatske novine“ dne 30. maja letos, se je končno tudi zvezno kanclerstvo odločilo za konstituiranje sosveta za gradiščanske Hrvate. Očitno se je za ta korak odločilo za začetek aprila.

V načrtovanem sosvetu bojo Hrvaško kulturno društvo zastopali dr. Ivo Müller, F. Vanšić, F. Martinković, mag. A. Giler in dr. Herbert Gassner; Hrvaški akademski klub na Dunaju bo zastopala mag. Marija Grandić, Hrvaško gradiščansko kulturno društvo na Dunaju pa J. Gerbašić. Poleg teh organizacij so v sosvetu še zastopniki obeh strank SP in VP, Cerkve ter Prezidija županov in podžupanov hrvaških in jezikovnomešanah občin (Prezidij je bolj znan pod imenom Robakova skupina).

V sosvetu za gradiščanske Hrvate je mest za 24 oseb.

## Resolucija, sprejeta na simpoziju v Schlainingu

Z veliko zaskrbljenostjo so udeleženci mednarodnega simpozija narodnostnih skupnosti v Stadtschlainingu vzeli na znanje, da na Koroškem grozi po jezikovnih kriterijih ločevanje otrok, ki so do sedaj uživali pouk v skupnih šolah in razredih. Koroški hajmatdinst je pred nekaj tedni ponovno predložil svoj ločitveni model za šole na dvojezičnem ozemlju. Njegova uresničitev bi pomenila totalno demontažo sedaj veljavnega dvojezičnega šolstva in družbeno ghetozacijo slovenskega jezika in kulture.

varen za eksistenco slovenske narodne skupnosti.

Vsak korak v smeri ločevanja po etničnih vidikih, v smeri segregacije in apartheidu vrhu tega škoduje ugledu Avstrije. Menimo, da samo razširitev in izgraditev sedaj obstoječega dvojezičnega šolstva more zagotoviti pedagoška načela koedukacije, vzgoje k toleranci, miru in razumevanja, kot to predvidevajo avstrijski šolski zakoni.

Udeleženci iz Francije, Švice, ZRN, Italije, Ogrske in Avstrije na mednarodnem simpoziju narodnostnih skupnosti „Živeti v dveh kulturah z dvema kultura-ma“ med 25.—27. majem v Stadtschlainingu.

Mi apeliramo na pristojne politične gremije, da te nemško-nacionalne zahteve zaustavijo in da podzamejo vse, da se skupna dvojezična šola ohrani. Samo skupna dvojezična šola ustvarja pogoje za brezproblemsko sporazumevanje, za mirno sožitje in za pozitivno razmerje do kultur obeh narodnih skupnosti. Vsak poskus, slovensko narodno skupnost prisiliti v izolacijo in ji vsiliti politiko rezervata ter okrniti njene pravice odklanjamo kot ne-

Bistra glava  
se uči  
slovensko

Slovenščina —  
tvoja prednost

## Odgovor ministra Moritza na resolucijo dvojezičnih učiteljev:

V sredo, 7. maja 1986 so se zbrali na povabilo obeh osrednjih kulturnih organizacij koroških Slovencev dvojezični učitelji na srečanju pri Sv. Ani nad Ribnico, kjer so, zaskrbljeni zaradi nadaljnega obstoja dvojezične šole, sprejeli resolucijo (o njej je NT poročal), ki so jo poslali tudi zveznemu ministru za pouk, umetnost in šport na Dunaj.

Minister dr. Herbert Moritz je medtem poslal odgovor sekretarju Krščanske kulturne zveze N. Tolmajerju (gl. ponatis!).

Iz besedila ministrovega pisma je razvidno, da Moritz zagovarja predloge, ki jih je izdelala njegova komisija pedagogov. Tudi deželni glavar Wagner je odgovoril na resolucijo dvojezičnih učiteljev. Razlika od ministrovega mnenja je v tem, da Wagner stavi vse na komisijo pedagogov, ki so jo ustanovile koroške deželnozbornske stranke, ker — kakor je znano — rezultati dela zvezne komisije pedagogov koroškim politikom nič niso všeč in o njih nočejo ničesar slišati.

## Sehr geehrter Herr Sekretär!

Mit Dank habe ich Entschließung der Lehrer aus dem Bereich des zweisprachigen Schulwesens erhalten und ich kann Ihnen versichern, daß mir die Erhaltung und Verbesserung des zweisprachigen Schulwesens in Kärnten ein echtes Anliegen ist.

Ich folge in diesem Zusammenhang den Empfehlungen der Pädagogenkommision, die ein diesbezügliches Modell entwickelt hat. Dieses Modell sieht durch die Schaffung von Assistenzlehrern deutliche Verbesserungen im Rahmen des zweisprachigen Schulwesens vor, ohne eine räumliche Trennung der Kinder, die zum zweisprachigen Unterricht angemeldet sind, von den übrigen Schülern zuzulassen. Die Vorstellungen der Pädagogenkommision wurden inzwischen dem Landesschulrat für Kärnten übermittelt und können dort eingesehen werden.

Ich hoffe, daß dieser Vorschlag positiv zur Meinungsbildung in Kärnten beitragen wird.



Minister Dallinger v Celovcu:

# Tehnološka revolucija – roboti prihajajo

V sredo, 28. maja, je na povabilo Sindikalne delovne skupnosti za publicistiko in medije govoril v Celovcu socialni minister Alfred Dallinger o možnostih in perspektivah novih tehnologij.

Socialni minister je bodočnost delovnega mesta oz. izgled delojemalcev v tehnološko visoko razviti družbi narisal v zelo temnih, da ne rečemo črnih barvah. Tega tudi zaključni optimizem, da že danes gradimo bodočnost, nič ni spremenil. Ta izjava je bila, čeprav dobronamerna, bolj plakativnega značaja.

Minister Dallinger je dejal, da so sindikati in stanovska zastopstva prav v tiskarski in medijski obrti preprečili tako ostre posege kot so bili zaradi tehnološkega razvoja v zapadnoevropskih državah, posebno v Angliji. Tu je še nekrat uspelo, zabraniti najhujše. Val, ki pa se z neverjetno brzino bliža družbi, pa je neprimerno bolj dramatičen: konec tega stoletja, tako računajo strokovnjaki, bo več kot 90% vse produkcije šlo preko robotov, v Avstriji ta tehnološki razvoj ogroža nad 600.000 delovnih mest, kompjuterizacija je pronicila šele v 5% vseh področij in zaverovanost v napredek se odraža tudi v jezikovnem razvoju: človek je samo še biološka enota, ki jo bo prej ali slej zamenjal kompjuter oz. čip. Ta tehnološka čuda, nabita z umetno inteligenco, ne poznajo ne svetka ne petka,

ne zahtevajo delovnih pogojev in tudi ne sindikalne zaščite, kaj šele solidarnosti. V podjetjih s takimi „delavci“ sindikat ničesar ni izgubil, pa tudi obratni sveti ne.

Ker tehnične revolucije ni možno ustaviti, majhna država kot Avstrija nekaj takega pa sploh ne more, se bo treba z njo pač spoprijeti, jo študirati in se pobarati, kako njene posledice čim bolj omiliti. Socialni minister zahteva kot enega od možnih ukrepov 35 urni delovni teden, nadalje okrepitev soodločanja delavcev v gospodarstvu (če bo do tega še sploh prišlo, kajti mnoga podjetja že a priori onemogočajo sindikalno udejstvovanje). Dallinger je dejal, da ta predloga nista atentat na avstrijsko gospodarstvo, kot nekateri trdijo, ampak nujna pot k čim večji zaposlitvi prebivalstva. Napovedal je



Deželni svetnik in referent za varstvo okolja Max Rauscher in minister Franc Kreutzer sta vabila na ogled nacionalnega parka v Nokih.

tozadevno novelo delovnopравниh določil.

V svojem referatu je minister načel tudi problem odnosov med visokoindustrializiranim severom in nerazvitim jugom, ki kar kipi od presežne

delovne sile. Če odnosov med tema enotama ne bomo znali postaviti na pametne in nosilne, to še pravi pravične temelje, so hudi in doslej nepojmljivi konflikti že vprogramirani.

Franc Wakounig

Drugi nacionalni park na Koroškem:

## Od 1. 1. 1987 nacionalni park „Nockberge“

V soboto, 31. maja, je deželni svetnik in referent za okolje, Max Rauscher skupno z ministrom za zdravje in zaščito okolja Franzem Kreutzerjem vabil na ogled nacionalnega parka v Nokih ter na daljši razgovor.

Koroška ima sedaj dva nacionalna parka: leta 1982 sklenjeni park Visoke Ture in od 1. 1. 1987 naprej še gorovje Noki. Parku Visoke Ture se je Salzburška že pridružila, Tirolska pa se morda še bo. Iz vsega tega sledi, da pri uresničevanju zamisli nacionalnih parkov Koroška prednjači v Avstriji, kar potrjuje tudi sprejetje zakona o zaščiti in ohranitvi narave in okolja te dni v koroškem deželnem zboru. Sredstva za nacionalni park

Brez najširšega in uspešnega protesta pred leti proti načrtovani izgraditvi bi področje gorovja Noki (Nockgebirge) danes ne bilo nacionalni park Nockberge, temveč zimskoturistično področje, ki bi ga razjedala mreža 24 liftov in smučarskih gugalnic ter neustavljiva erozija.

bo dežela dvignila od 5 na 20 milijonov in seveda pričakuje tudi ustrezno finančno podporo zvezne vlade, ki jo je Kreutzer obljubil. Minister je dejal, da je Koroška zahodno mostišče avstrijskih nacionalnih parkov, vzhodno pa je okolje Nežiderskega jezera (Neusiedler See) in poprečje Donave, March in Trenk.

Nacionalni park v Nokih se je težko rodil, a končno ga je večina prebivalstva sprejela in podprla. Ker so v teh krajih določeni projekti, kot indu-

strijski obrati, gradbeni načrti in drugo prepovedani, bo vsa dežela morala podpreti prizadete občine. Na vprašnje Na-

šega tednika, kaj je na južnem Koroškem vredno zaščite, je deželni svetnik Rauscher med drugim omenil Zablate, 90 ha veliko blatno planoto pri Zablaškem jezeru.

Minister Kreutzer je zavzel stališče tudi k zadevi atomskega sevanja in je o ponesrečeni ureditvi mlečnega trga oz. o prodajanju mleka doma dejal, da se prav v tem vprašanju pripetile neumnosti.

Posebej pa je Rauscher ugotovil, da odslej ne bo več možno odvajanje gorskih potočkov in hudournikov v hidrocentrale, ker izkušnje kažejo, da to naravi škodi. Zato bojo na Dravi, posebno pri Zgornjem Dravogradu, izgradili še nekaj hidrocentral.

**KMEČKA GOSPODARSKA ZADRUGA**

**ŠT. JAKOB V ROŽU, r.z.z.o.j.**

**RAZPISUJE DELOVNO MESTO POSLOVODJE**

**Predpogoji: trgovska izobrazba, znanje obeh deželnih jezikov**

**Interesenti naj se pismeno javijo pri  
Kmečki gospodarski zadrugi Št. Jakob v Rožu  
9184 Št. Jakob v Rožu**



K temu menijo naše bralke:

## „... gre za uresničevanje osebnih potreb“

Tokrat smo se pozanimali, kako mislijo naše žene o emancipaciji oziroma o enakopravnosti ženske v naši družbi.

Kako zgleda z enakopravnostjo pri nastavitvi, v poklicu, v družini, v organizacijah ali na kateremkoli drugem področju? Ali se neha enakopravnost žene z otroki? Se mora vsaka ženska odločiti, ali za poklic ali za družino, če hoče biti dobra mati? Je borba za enakopravnost ženske sploh potrebna, ali je upravičena? So upravičene ženske organizacije, ali oznanjajo samo teorijo, s katero posameznica navezadnje le ne more kaj začeti? Je žena enakopravna ali je preobremenjena, če ima otroke in poleg gospodinjstva hodi še na delo? O vseh teh vprašanjih sta se z našimi bralkami pogovarjale Milka Hudobnik in Heidi Stingler.



**Dr. Helga Mratschnigger:**

Vprašanje ženske problematike je v tem, kako naj žena danes živi. Zame je vprašanje ženske enakopravnosti zelo individualnega značaja, to se pravi, da si mora vsaka žena sama izbrati svoj način življenja. Ne gre za vprašanje oziroma odločitev poklic ali družina, zame je to vse bolj vprašanje osebnih potreb ženske kot tudi moškega.

Nasplošno pa mislim, da so žene največja izkoriščena skupina tega sveta. Zavedati se moramo, da se za naše pravice nihče ne bo boril, če tega ne bomo storile same. Predvsem individualno — kar pa ne pomeni, da odrekam ženskim organizacijam svojo upravičenost, Borba za enakopravnost žene je potrebna na vseh področjih.



**Helka Mlinar, učiteljica, Škocijan:**

Enakopravnost žene ni uresničena in tudi v doglednem času ne bo. Moški lažje prevzame zahtevnejše poklicne naloge, ker ga žena doma razbremenjuje s tem, da opravlja vsakdanja dela. Žena, ki stoji v poklicu pa te prednosti nima, nasprotno s tem je celo dvojno obremenjena.

Na drugi strani, pa je žena tista, ki rodi otroka in s tem ima navadno tudi boljši odnos do otroka, tako je le logično, da se ona bolj bavi s svojimi otroki.

Pripravila  
Heidi STINGLER



**Kati Zablatnik:**

Zame se neha enakopravnost žene najkasneje z otroci. Tudi jaz sem se morala odločiti ali za poklic ali za družino. Lahko rečem, da sem rada hodila na delo in da doma nisem vedno srečna, vendar mi je dobiti otrok bolj važna kot poklic. Prepričana sem, da mora žena, ki je celodnevno zaposlena nekaj zanemarjati — če je to le gospodinjstvo, je to še vseeno, vem pa, da so največkrat otroci tisti, ki pod tem trpijo. Karenčno leto za moškega si ne morem predstavljati, ker sem prepričana, da najboljši oče ne more imeti tistega odnosa do svojih otrok kot mama.

Jaz bi se vedno spet odločila za družino.



**Rozina Katz, učiteljica, Nonča vas:**

Kljub temu, da smo 1975—1985 praznovali desetletje žene, se skorajda na nobenem življenjskem področju ni posrečilo, da bi žene dosegle dejansko enakopravnost. Iz lastne izkušnje pa vem, da je posebno za nadaljnji obstoj Slovenstva na Koroškem izredno važno, da doraste samozavedna ženska mladina. Kajti samo tedaj, če bodo naše ženske samozavedne in bo njih delo tudi priznано, tedaj se bodo lahko tudi uspešno branile proti asimilaciji. Samo če sem ponosna nad dejstvom, da sem žena in Slovenka bom to lahko tudi posredovala drugim.

# INTERMERCATOR

Št. Janž / St. Johann 33, 9162 Struga / Strau  
Tel.: 0 42 28 / 30 26

**Razpisuje delovno mesto na področju ZUNANJE-TRGOVINSKEGA POSLOVANJA**

Predpogoj: znanje obeh deželnih jezikov, po možnosti tudi angleščine.

Nudimo dobre pogoje za izkušene moči. Nastop službe možen takoj.

**Iščemo kvalificirane ali nekvalificirane ženske za delo v konfekciji.**

Delovni čas od 6. do 14. ure.



## PISMA BRALCEV

Odporno pismo slovenskih  
študentov v Korotanu  
Družbi sv. Mohorja

Dne 15. 4. 1986 smo pisali Mohorjevi družbi kot lastnici slovenskega študentskega doma Korotanu in prosili za razjasnitev različnih zadev v zvezi z Korotanom ter jo pozvali, da k tem problemom zavzame jasno stališče.

Razočarani smo zaradi tega, ker slovenski študentski dom ni v stanu igrati vloge centra slovenskih kulturnih dejavnosti na Dunaju in kraja srečanja slovenskih študentov. Prepričani smo, da je to v glavnem krivda v Korotanu veljavnega hišnega reda, ki nikakor ne odgovarja potrebam slovenskih študentov.

V odgovoru na naše pisanje Mohorjeva ni obravnavala nobene od nas navedene točke, obljubila pa je, da se bo o teh zadevah pogovorila na eni izmed naslednjih sej. Prosili smo Mohorjevo, da to sejo skliče do srede maja in da nanjo vabi tudi zastopnika slovenskih študentov Korotana. Na to pismo nismo prejeli nobenega odgovora. Vendar je na spodbudo Narodnega sveta koroških Slovencev prišlo do razgovora med zastopniki Mohorjeve družbe, NSKS in zastopnico slovenskih študentov v Korotanu. Ta pogovor na žalost ni prinesel nobenih konkretnih rezultatov.

Sicer smo po tem pogovoru z zadoščenjem ugotovili, da se je prva točka našega pisanja z dne 15. 4. 1986 očitno izkazala kot neutemeljena. V tej točki smo izrazili našo zaskrbljenost zaradi tega, da bi vodstvo našega študentskega doma utegnulo spremeniti Korotan v penzion. Družba sv. Mohorja nam je zagotovila, da rektor doma, pater Tomažič, potrebuje koncesijo za vodenje penziona zgolj za poletne mesece.

Odporna pa je še zmeraj druga točka našega pisanja, katera se je nanašala na hišni red.

Ob priliki dvajsete obletnice Korotana je naš zastopnik opozoril navzoče na neodgovarjajoči hišni red. Med drugim je povedal, da nam ni dovoljeno prosto sprejemanje obiskov na naših sobah, da se niti prebivalci Korotana sami med sabo ne smemo obiskovati, da nimamo možnosti soodločanja v domovskih zadevah kot v drugih študentskih domovih in da je to vzrok temu, da je Korotan med slovenskimi študenti skrajno neatraktiven.

Dr. Vospornik je kot zastopnik Mohorjeve ob isti priliki reagiral na govor našega zastopnika in rekel, da se morajo Mohorjeva, vodstvo Korotana in študentje skupno pomudati za rešitev teh problemov.

Parlament je že sklenil novi zakon o študentskih domovih. Hišni red Korotana nikakor ne bo ustrezal določilom predvidenega zakona.

Žalostno je že dejstvo samo, da bo utegnil položaj študentov v Korotanu poboljšati šele zakon, ki bo začel veljati jeseni — in ne moralni občutek in narodnostno mišljenje odgovornih oseb. Kaže, da hoče Mohorjeva najprej imeti v rokah tudi formalno objavo zakona, preden da se bo hotela pogovoriti z nami o potrebnih spremembah hišnega reda. S tem pa zavlačuje diskusijo o problematiki kateri bi morala Mohorjeva družba po našem mnenju posvetiti dosti več pozornosti. Pričakujemo od Družbe sv. Mohorja, da do začetka novega študijskega leta hišni red Korotana priredi potrebam študentov.

Slovenski študentje v Korotanu

Naš tednik  
informacija,  
iz prve roke

## Antwort auf eine „kritik“

(zur Lesung: „Der Mann, der (nicht) lieben konnte, vom 20. Mai 1986

betroffenheit

ihr seid

betroffen

höre ich

das wort

ficken

das wort

schwanz

haben euch

betroffen gemacht

nicht

das wort

töten nicht das wort

neutronenbombe

jetzt

bin ich

betroffen

3. 6. 1986

Ich hoffe, daß wir in Zukunft nicht wieder über Griessschmarm reden müssen, wenn wir Liebe meinen

Mit freundlichen Grüßen

Heino Fischer

## Opomba uredništva

To pismo bralcev je pač ponoven dokaz, da so še vedno ljudje, ki celo najmilejše kritike ne prenesejo. Mnenja pa smo, da vsak javen nastop pisatelja oz. oseb, ki se kot take pojmujejo, izzove tudi kritiko, kar je popolnoma legitimno. In kdor gre v javnost, mora s kritiko računati. Če taista oseba pričakuje samo pohvalo, potem bo deležna pač hvalisanja. Očitek, da nas besedi „ubijati“ in „neutronska bomba“ ne prizadeneta, je golo podtikavanje. Dragi gospod Fischer, ti dve besedi nas prav tako prizadeneta kot Libanon, Vietnam in Afganistan, kjer je smrt žela in žanje in so bombe padale in še padajo. In sicer take, ki tudi otroke ubijajo.

Materinska proslava in  
družabni večer

Kakor vsako leto, se je tudi letos, na povabilo občine Kotmara vas, zbralo veliko občanov na materinski proslavi v ljudski šoli. Program so izvajali izključno domači šolarji.

Važno je, da se ni govorilo samo o praznovanju mamic, marveč tudi, da so šolarji oblikovali dvojezičen program. V ljudski šoli v Kotmari vasi ne govorijo le o skupni Evropi, ampak jo tudi živijo. To bosta potrdila gotovo tudi nadzornik za okraj Celovec — okolica Ewald Bernthaler in nadzornik za dvojezične šole Franz Wiegele, ki sta bila s programom in z nastopajočimi izredno zadovoljna. Šola Kotmara vas vzgledno dokazuje, da se šolarji med seboj dobro razumejo, ne glede na to, katerega od obeh deželnih jezikov govorijo. Seveda gre velika zahvala učiteljskemu zboru z direktorjem Schwarzom na čelu za vzorno vzgojo in duhu medsebojnega spoštovanja, tolerance in prijateljstva med šolarji.

Nastopili so otroci iz prvega razreda z mešanico, to se pravi vzorno dvojezičnim sporedom. Pesmice jih je naučila učiteljica Silvija Ruttinig. Velik aplavz so poželi mali predšolčki, ki so s svojim prispevkom navdušili publiko (učiteljica Helga Irnberger).

Sedem šolarjev 2. razreda je obljubljalo mamicam vse mogoče. Na koncu pa so se vprašali, če bodo vse te obljube sploh mogli izpolniti. Veronika Niemitz in Heimo Lindner sta pokazala, kako se nauči Nemec slovenščine in Slovenec

nemščine. Ni težav, če je dobra volja in spoštovanje do sosedovega jezika (učiteljica Rezika Iskra).

Izredno izkazala sta se tokrat oba tretja razreda. Učiteljica Rezika Kapus je naučila učence precej zahtevno igrice „Potovanje skozi molk“ (Reise durch das Schweigen). Glavno vlogo je igral Hanzl Waschnig, ki je izredno navdušil publiko. Borut Živkovič pa je zelo lepo deklamiral dolgo slovensko pesem. Učenci učiteljice Melitte Goritschnig so zaigrali igrice „Področnik“ (Der Backenzahn). Četrty razred sta zastopala Hanzl Niemitz in Nadja Struger, ki sta se naučila basen o miški in čevljarju. Naštudiral jo je z njima ravnatelj Josef Schwarz.

V zastopstvu župana Josefa Strugerja, ki je bil zadržan zaradi smrti v družini, se je zahvalil vsem mamicam podžupan ravnatelj Schwarz za ves njihov trud; posebej pa so bile počaščene tri matere. Med posameznimi točkami je pel šolski pevski zbor pod vodstvom Melitte Kropiunig.

V soboto, 31. maja, je priredilo SPD „Gorjanci“ družabni večer za vse tiste otroke, ki so sodelovali pri letošnjem vignetnem koncertu.

V društveni sobi v stari šoli je kar završalo. Za začetek je pozdravila Erika Muri otroke in njihove starše ter župana Josefa Strugerja. Zahvalila se je tudi vsem tistim, ki so dali kako nagrado za žrebanje. Živčav se je malo polegel, ko so vlačili žrebe in polni napetosti odpirali kuverte.

KOORDINACIJSKI ODBOR ZA LETOVANJE  
OTROK NA MORJU

Viktringer Ring 26  
(VINKO KUŠEJ)  
tel.: 0 42 22 / 51 25 28

Tarviserstraße 16  
(MILKA KOKOT)  
tel.: 0 42 22 / 51 43 00

## Spoštovani starši!

Vljudno Vam sporočamo, da bo

## letovanje otrok na

MORJU V SAVUDRIJI letos v eni izmeni in sicer:

## od 24. julija do 7. avgusta

## KOORDINACIJSKI ODBOR NUDI:

prostore za bivanje, 5 obrokov hrane dnevno, za vsakih deset otrok enega vzgojitelja, zdravstveno oskrbo in v primeru potrebe prevoz bolnega otroka v bolnico ter prevoz v Savudrijo in nazaj.

Cena za 14-dnevno bivanje znaša 1.400,— šil.,  
prevozni stroški 400,— šil.

Prijavnice dobite pri zgoraj omenjenih naslovih.

Zadnji rok prijave je 10. julij.

Ker je število prostih mest omejeno, prosimo za čimprejšnje prijave.



## Kotmara vas: občinska seja

Najobširnejša točka prve letošnje občinske seje v Kotmari vasi (torek, 20. maja 1986) je bil obračun za leto 1986. Vse frakcije so ob primerni kritiki soglašale v tem, da je treba tudi naprej gospodariti varčno, in sicer prav zaradi omejenih razpoložljivih denarnih sredstev. Pred razpravo o letnem obračunu je občinski svet vzel na znanje tudi poročila nadzornega odbora.

Daljša razprava se je razvila tudi pri oddaji del za prestatitev nekega zidu pri župnišču. Na razpis so se odzvale štiri firme (Begusch, Bistrica v R.; Jozi Pack, Kotmara vas; Skrabl, Žihpolje; Malle, Celovec). Najcenejši v ponudbi je bil Begusch, zaradi česar se je občinsko predstojništvo tudi odločilo za njega. Zastopnik EL Jože Wakounig pa se je zavzemal za Packa kot domačega podjetnika, čeprav je bil drugi v ponudbi. Begusch je dobil doslej že tri velika naročila v Kotmari vasi (gasilski dom in pošta, stanovanjska hiša, strojni center). Primerno bi bilo torej, da dobi tokrat delo domače podjetje, ki tudi zaposluje delavce iz kotmirške občine. Občinski svet se je odločil z večino 17:2 za Beguscha.

Po koncu dnevnega reda je župan Josef Struger prebral še pismene predloge, med njimi dva predloga EL (postavitve zabojnikov za belo pločevino in nakup zavese za večnamensko dvorano v novi ljudski šoli).

## Izlet SPD „Lipa“

Tako smo na binškošni ponedeljek izvedli društveni izlet. Razveseljivo je dejstvo, da se je tega izleta udeležila predvsem mladina. Na poti na Ravne smo se ustavili v Pliberku, kjer smo si ogledali galerijo Wernerja Berga, ki je na edinstven način znal upodobiti našega slovenskega človeka in njegov svet. Kratki življenjepis, ki ga nam je podal naš podpredsednik dr. Apovnik, nam je omogočil globlje spoznavanje slikarja, ki nam je postal tako bližji.

Naša nadaljnja pot nas je peljala preko Prevalj v Ravne, kjer nam je predstavil in razložil ravnatelj Mrdavšič pomen Ravnske knjižnice. Urejena je bila po letu 1945, njen ustanovitelj pa je bil dr. Franc Sušnik, ravnatelj tamkajšnje gimnazije. S svojimi kolegi in dijaki je postavil fundament novega gimnazijskega poslopja, ki je nedaleč od knjižnice. Tako služi le-ta večkrat tudi kot razred, ker učenci redno zahajajo s svojimi profesorji tja. Ravenska knjižnica šteje

nad 180.000 knjig, med katerimi hranijo tudi rokopis Dalmatinove Biblije in pomembni del Drabosnjakovega rokopisa. Knjižnica je v prostorih nekdanjega gradu grofa Thurna, kar ji da še poseben čar. Urejena je tako, da so raznovrstne teme prostorsko deljene. Ena bralnica pa je posvečena Lovru Kuharju — Prežihovemu Vorancu. Saj je kot rojak tega kraja še danes vzgled in v oporo v boju za materino besedo. Slovenski človek ga je upodobil na njegovi zemlji v Kotljah — kjer smo si tudi ogledali njegov dom — v močelni skulpturi kot varuha, ki gleda z hriba na „svoje ljudi“. Ob njegovem vznosu je prebrala Marija Kassi črtico „Dobro jutro“.

Na tem mestu bi se še radi zahvalili vodstvu Ravenske knjižnice za lepi knjižni dar. Tako je velikovška knjižnica obogatela za pomembne primerke slovenske literature. Upati je, da se bodo naši rojaki poslužili te ponudbe.

basnici, bo te dni praznoval 85-letnico. Za ta visoki življenjski jubilej mu iskreno čestitamo.

Marjeta Jank doma na Zili in Črtomir Živkovič doma v Kotmari vasi, sta se v soboto poročila v cerkvi svete Kunigunde v Napolah. Želimo jima mnogo zdravja in zadovoljstva na skupni življenjski poti.

## ČESTITAMO

Danes, 5. junija, obhaja 65-letnico gospa Marija Kaki iz Loga ob Vrbskem jezeru. Zvesti bralki Našega tednika iskreno čestitamo in ji kličemo še na mnoga zdrava in srečna leta v krogu družine.

Av gust Petjak, pd. Kajžrov oče iz Štebna pri Glo-

## Vigredni koncert v Žitari vasi

Vigred je pustila „Trto“ znova zacveteti, prve letošnje cvetove pa smo občudovali v četrtek, 29. maja na vigrednem koncertu, ki ga je priredilo SPD „Trta“ v ljudski šoli v Žitari vasi.

Obširen in pester večerni spored je otvoril domači moški pevski zbor, katerega vodi Jozi Starc. „Možato je zapel štiri priljubljene narodne pesmi, med katerimi je bila tudi „Dober večer, ljubo dekle“. Gotovo je ta pozdrav še posebej veljal „dekletam“ iz Sel — ali točneje — dekliškemu pevske-mu zboru iz Sel, ki je pod vodstvom Pavla Olipa kot drugi zbor nastopil na tem koncertu. Brhke Selanke so z nežnim glasom zapele: „Goreči ogenj“, „Bleda luna“, „Poštevanka“, kot zadnjo pa „Češnjev cvet“ — otožen in zaupen pogovor deklice s češnjevim cvetom.

Za dečvami iz Sel pa je nastopil „Suški oktet“. Pod vodstvom Ber-teja Logarja so suški puebi zapeli nekaj svojih najboljših komadov, posebno pa so navdušili s pesmijo „Anzej“.

Nastopile so tudi učenke glas-bene šole SPD „Trta“. Karmen in Petra sta zaigrali na flavto, Veronika in Andreja pa na kitaro. Folklorna skupina iz Žitare vasi, ki jo vodi Slavka Kukovica, je ob zvokih harmonike zaplesala nekaj poskočnih narodnih plesov, med njimi koroški venček.

Kot zadnji pa je nastopil ansambel „Korenika“ iz Šmihela, ki ga vodi Albert Krajger. J. P.

## Zagorje — Grabštanj

Minuli teden so v Grabštanju pokopali zavedno narodnjakinjo Marijo Filler, p. d. Žnidarjevo v Zagorjah. Rajna je imela naročene slovenske časopise Naš tednik, Nedeljo in je prebrala mohorjevke. Do svoje smrti je ostala zvesta svojemu narodu in to kljub germaniza-

cijskemu pritisku v tem kraju. Zadnja leta je gospa Filler preživela pri svojem nečaku v Grabštanju. Župnik Tone Opetnik je opravil pogrebne obrede. Zahvalil se ji je za vzgled verne žene in za vse delo, ki ga je opravljala tudi v podružnici sv. Ana v Zagorjah.

## Rudi Lampichler se je smrtno ponesrečil

Žalostna in nepojmljiva vest je pretresla celo radiško faro, da se je v torek, 3. junija, smrtno ponesrečil pri delu Rudi Lampichler, po domače Kajžnik iz Radiš. Skoraj ni hiše na Radišah, kjer ne bi Rudi Lampichler pomagal kot zidar pri gradnji ali pri zidarskih popravilih. Rajni Kajžnik je bil veselega značaja in narava mu je bila čisto pri srcu. Ves svoj prosti čas, kolikor mu ga je pač poleg dela in majhne kmetije še ostalo, je preživel kot lovec v naravi.

Dolga leta je bil aktiven cerkveni in prosvetni pevec in

kulturni delavec, vseskozi je prebiral slovenske knjige in časopise in tako širil svoje obzorje. Skupno z ženo Pepco sta otrokom poleg pridnosti in marljivosti dala na življenjsko pot tudi narodno zavednost in zavest. Hči Zali je že dolga leta nastavljenka pri KKZ.

Sedaj, ko naj bi Rudi Lampichler užival zaslužen pokoj, ga je huda nesreča iztrgala iz naše srede. Pogreb rajnega Kajžnika bo jutri na radiškem pokopališču. Ženi in otrokom izrekamo naše globoko sožalje.

## PO SVETI BIRMI VABIMO

vse birmance in botre v

## HOTEL ANTONIČ NA REKI

NUDIMO VAM ODLIČNE SPECIALITETE KOT:

- sveže ribe z Jadrana
- jagnetino
- poseben menu za mamice
- veliko izbiro solat
- različne torte

Vašega obiska se veseli družina Antonič



Prav je, da se zavedamo, da je naša kultura zrasla iz suženjstva, kot je to v svoji pesmi „Sultanove sandale“ dobro izrazil absolvent Slovenske gimnazije Gabriel Lipuš. Zato pa je vsak košček svobode, ki si jo priborimo, bogastvo bogatega.

Šolska akademija pa je bila med drugim posvečena tudi spominu velikega glasbenega pedagoga na Slovenski gimnaziji, Francetu Ciganu. Njegovo kulturno dediščino zdaj gojijo številne glasbeno instrumentalne skupine na tej šoli.

Poleg tega je dr. Vospersnik s ponosom opozoril na dejstvo, da bo Slovenska gimnazija drugo leto praznovala 30-letnico svojega obstoja in da bo po dveh razredih stopil 1000. maturant čez prag te šole.

Letošnjo šolsko akademijo je sooblikovalo tudi Slovensko prosvetno društvo „Zarja“ iz Želzne Kaple. Poleg mešanega pevskega zbora omenjenega društva je nastopal tudi tamburaški zbor in ženski oktet z Obirskega.

Predsednik kapelških društev Miha Travnik je ob tej priliki izrazil veselje, da je možno bratiti kapelško društvo s Slovensko gimnazijo. Tako imajo vsestransko agilni društveniki priložnost, da predstavijo del svoje dejavnosti. Poleg tega je Travnik prikazal razveseljivo dejstvo, da prihaja v Slovensko gimnazijo sorazmerno velik del dijakov iz Želzne Kaple, kar je prav gotovo tudi zasluga domačega slovenskega kulturnega društva. V spomin na to sodelovanje je Miha Travnik podaril v imenu SPD „Zarja“ ravnatelju Vospersniku knjigo „Korenine žive“ in je zaključno dejal, da je vsaka pest svobode, ki si jo priborimo korak naprej.

Vsekakor uspela akademija, ki je bila tudi letos dobro obiskana, je bila jasen izraz volje dijakov in profesorjev, da so pripravljene gojiti slovensko besedo in kulturo. Jasno pa je prišel do izraza tudi trud tistih profesorjev, katerim je dejanjsko pri srcu mladina. Ravno akademija je pač vsako leto tista pireditev, pri kateri se najbolj vidi razlika med poklicnimi profesorji in tistimi, ki so si ta poklic izbrali iz idealizma in ljubezni do mladine in so pripravljene, da tudi poleg pouka še žrtvujejo čas za delo z dijaki, tudi če za to niso plačani. Gotova jim pa je hvaležnost mladine.

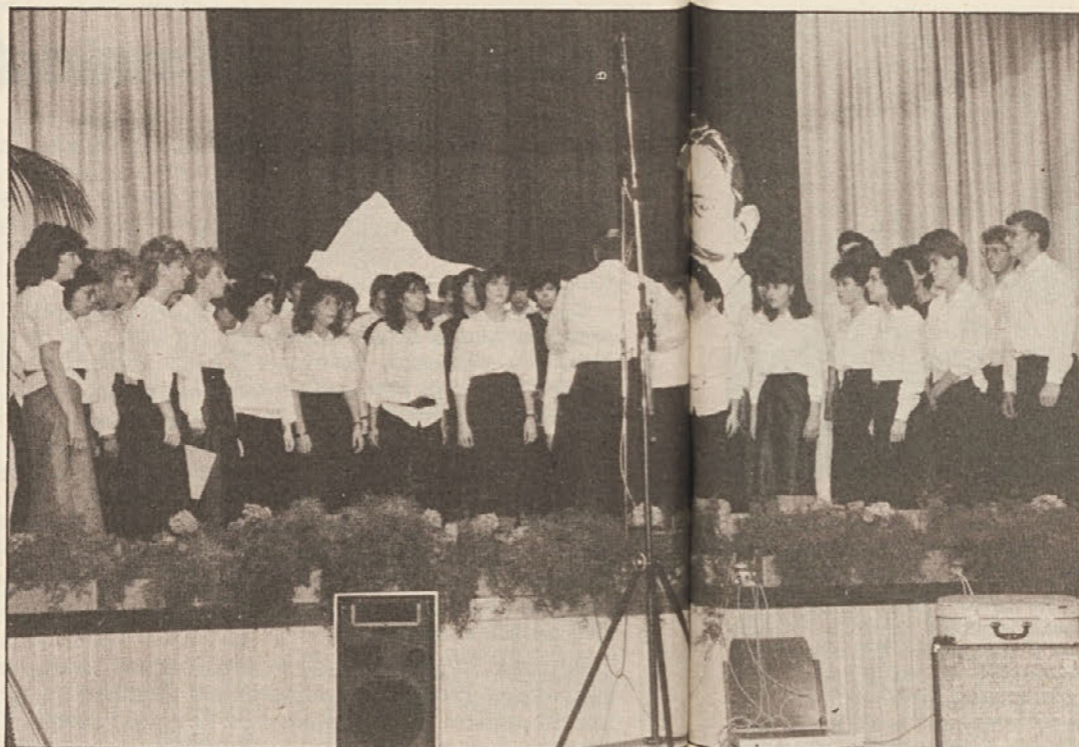
Heidi Stingler

Kot vsako leto je Slovenska gimnazija tudi letos vabila na že tradicionalno šolsko akademijo, ki je bila preteklo nedeljo v celovški hiši sindikatov.

Letošnja akademija, pod geslom „Naša kultura — bogastvo bogatega“, je bila posvečena spominu mojstra slovenske besede Ivanu Cankarju. Vendar je ravnatelj Slovenske gimnazije dr. Reginald Vospersnik v svojem govoru dejal, da namen akademije ni le, gledati nazaj, ampak preiščevati tudi o bodočnosti.

Šolska akademija Slovenske gimnazije

# Naša kultura — bogastvo bogatega



Mladinski pevski zbor Slovenske gimnazije pod vodstvom prof. J. Kovačiča



Slika zgoraj: med številnimi častnimi gosti je dr. Vospersnik na šolski akademiji pozdravil tudi konzula SFRJ Boruta Miklavčiča, avstrijskega konzula v Ljubljani Cirila Sterna, predsednika Zdrženja staršev na SLG Andreja Sturma, predsednika NSKS dr. Grlica, tajnika ZSD dr. dv. sv. Sturma, preds. KKZ in SPZ dr. Zerzerja in Ogrisa, preds. KEL Smolleja, vodjo manjšinskošolskega oddelka dv. sv. dr. V. Inzka, zastopnika škofa mons. Kristofa, vodjo dež. mladinskega sekretariata prof. Adlassniga, člana predsedstva NSKS dipl. trg. Uranka, bivšega ravn. SLG dr. Zablatnika, referenta za pospeševanje slov. kulture pri dež. vladi dr. Apovnika ter številne zastopnike kulturnega, cerkvenega in političnega življenja.

slika levo spodaj: Akademijo je sooblikoval tudi MePZ „Zarja“

slika desno zgoraj: tudi kapelški tamburaši so se predstavili

slika desno spodaj: dijaki Slovenske gimnazije so uprizorili Cankarjeve tekste



**kdz** Mladina za mladino  
piše Pavle Zablatnik

Skupno za ohranitev dvojezične šole

## Dvojezična šola — skrb nas vseh!

Do tega spoznanja smo dospeli ob priložnosti naših informativnih sestankov, ki smo jih dosedaj priredili v Bilčovsu, Št. Jakobu, Pliberku in na Miklavčevem. Povabilu so se odzvali tako mladi kakor tudi starejši občani, ki jim diskusija okoli spremembe ureditve dvojezičnega šolstva leži pri srcu. Zelo jasno se je izkazalo, da je teh srečanj treba še mnogo več, po možnosti v vseh krajih dvojezičnega ozemlja, kjer bi združili čimveč odgovornih ljudi, ki želijo soodločiti o usodi manjšinskega šolstva v Avstriji.

Trenutno smo zbrali sledeča spoznanja:

- **Informacija o problematiki**  
Vsi udeleženci so jasno izrazili potrebo po čimboljši informiranosti o trenutnem stanju pogovorov. Razjasniti je treba politična ozadja posameznih zahtev, ter jasno izraziti stališča in predloge s strani zastopnikov interesov narodne skupnosti. V diskusiji za ohranitev dvojezične šole, bo predvsem odločila temeljita osveščenost nas posameznikov! Najbolj primeren bi tozadevno bil poseben priročnik z vsemi važnimi podatki.
- **Nekaj predlogov**  
Za primer naj nakažem nekaj idej, ki so rezultat pogovorov na naših informativnih večerih:
- **izdelovati letake**  
s pozitivnimi argumenti za dvojezično vzgojo
- **starši prijavljenih otrok se povežejo v skupino**  
tako lahko načrtno zagovarjajo svoj interes nad tako vzgojo in s

opozarjati okolico o krivičnem stanju.

opozarjati okolico o krivičnem stanju.

opozarjati okolico o krivičnem stanju.

opozarjati okolico o krivičnem stanju.

● **Vključitev vseh dejavnikov javnega življenja naše narodne skupnosti**

Uspeh splošnega prizadevanja za naše interese bo odvisen od zmožnosti vključitve vseh možnih osebnosti, ki predstavljajo na občinski in tudi deželni ravni politično, kulturno, gospodarsko in versko sliko naše narodne skupnosti. Skupine v posameznih občinah naj se povežejo z vsemi ustreznimi posamezniki v smislu plodnega postopanja naprej. Zavedanje teh okvirnih možnosti v posameznih krajih bo olajšalo načrtno postopanje v smislu učinkovitosti in končnega uspeha.

● **Zbiranje in uresničitev kraju primernih akcij**

Več glav, več ve — je predvsem v zvezi z našo akcijo za dvojezično šolstvo, posebnega pomena. Od srečanja do srečanja zbiramo ideje za raznorazne akcije, kako nam bi uspelo nagovoriti in „zdrmiti“ neposredno in posredno javnost. Pojavljajo se zelo različni predlogi, ki jih člani skupin sami predlagajo. To je važno predvsem zaradi tega, ker na ta način lahko najboljše presodimo, kaj in na kakšen način so zmožni izpeljati. Akcija mora zarasti v skupini, ker jo bo tako znala tudi najbolj zagovarjati in bo njen uspeh odvisen od tega kolikor bodo potemtakem odgovorjali za uresničevanje lastnih predstav v prid dvojezični šoli. Hkrati pa taka pot pomeni tudi najširše možnosti izbiranja ali celo izumljanja prav novih možnosti — akcij, kako na nenasilen način

tem pridobivajo nadaljnje interese iz sosedov — znancev ipd. S pomočjo razdeljenih nalog so tako v stanju, da se lahko temeljito informirajo o problematiki sami in o možnostih zagovarjanja svojih ciljev na podlagi nenasilnega ravnanja. V zadnji stopnji to pomeni pozitivno rešitev problema.

poseben program za otroke v posebnem enournem programu skušamo približati otroku zabavno, smiselno in koristno plat dvojezične vzgoje.

● **javne diskusije**  
predstavnike različnih interesnih skupin in občinstvo vabimo na pogovor k problemu.

● **zbiranje podpisov**  
pogovor s posamezniki o tematiki, da se o njej razmišlja, govori — in dobiti podpis za dvojezično šolo.

Še in še je možnosti na ta ali oni način pomagati pri reševanju konfliktov, kot je to trenutno diskusija okoli dvojezične šole na Koroškem!!



**Meister Fenster**

...einfach meisterlich

ZASTOPSTVO IN POSVETOVANJE PRI

**blažej center**

VALENTIN BLAŽEJ, 9150 Bleiburg/Pliberk, Tel. 04235/2194, Telex 422730 BLCE A

**VSEKAKOR VAM IZDELAMO ZELO UGODNO PONUDBO!**

Prosim za/Ich bitte um:

Prospekt     Osebni obisk predstavnika Blažej-Centra Vertreterbesuch

Ime/Name: .....

Naslov/Adresse: .....

Telefon: .....



Pomemben simpozij evropskih manjšin  
Pestra podoba Evropske večjezičnosti  
na gradiščanskem gradu Schlaining

## „Življenje v dveh — in z dvema kulturama.“

O tej za usodo evropskih narodov in narodnosti življenjsko važni temi so na starodavnem gradiščanskem gradu Schlaining, kjer je tudi sedež „Inštituta za raziskovanje mirovnih vprašanj“, med 25. in 28. majem razpravljali številni strokovnjaki za manjšinska vprašanja, politični funkcionarji, pisatelji in drugi kulturni delavci. Prireditelja, „Mednarodni inštitut znanosti o narečjih za regionalne jezike in kulture“ in „Delovna skupnost za regionalno kulturo“ (ARGE REGION KULTUR), v katero sta vključeni tudi slovenski koroški kulturni organizaciji Krščanska kulturna zveza in Slovenska prosvetna zveza, sta na simpozij povabila ugledne zastopnike narodnih skupnosti in druge strokovnjake za manjšinska vprašanja iz Avstrije in inozemstva. Prišli so takorekoč iz vseh evropskih vetrov, iz francoske Alzaške in Bretanije, iz Švice, Italije in Madžarske. Posebno dobro so bile zastopane manjšine iz Avstrije s predstavniki gradiščanskih Hrvatov in Madžarov — in s številno udeležbo predstavnikov koroških Slovencev. Žal pa so manjkali zastopniki manjšin iz Jugoslavije ter predstavniki Slovencev v Italiji.

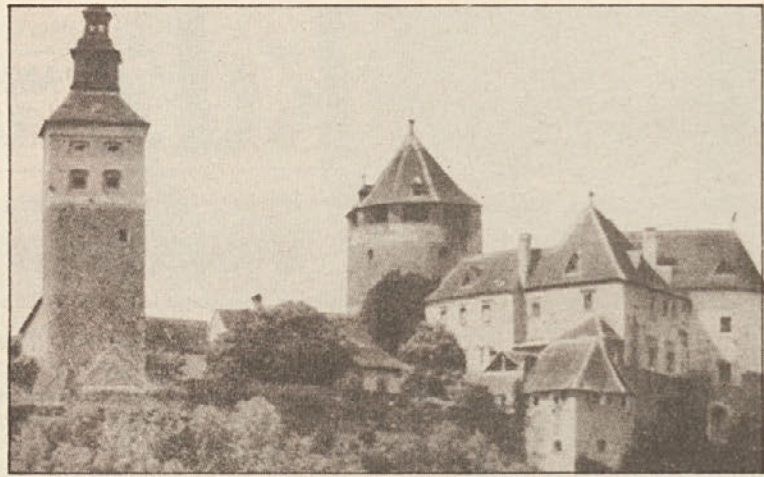
Prireditelja sta prizadevno vodila dr. Maria Aldouri-Lauber in dr. Hans Haid. Slovenci so se na simpoziju nedvomno izkazali in uveljavili kot nadvse dinamična, prizadeta, a tudi prizadevna avstrijska narodna skupnost, ki skupaj z drugimi nemškimi avstrijskimi narodnimi skupnostmi in kulturami kljubuje asimilacijskim pritiskom večine, pavšalizacijam in netoleranci časa ter istočasno živo pričuje o pestri mnogonarodni podobi Avstrije, a tudi Evrope na sploh. Tozadevno zanimiva in deloma celo dramatično napeta je bila 26. maja zvečer javna diskusija, ki jo je priredil gradiščanski oddelek avstrijskega radia in televizije in vodil njegov intendant Helmut Andics. V diskusiji, ki je bila zapisana temi „Asimilacija ali vztrajanje pri lastnih koreninah“, so med drugim sodelovali znani strokovnjaki za manjšinska vprašanja dr. Peter Gstettner, Dr. Gero Fischer, profesor Eugène Philipps, predstavnik gradiščanskih Hrvatov in južnih Tirolcev Peter Tyran in dr. Hansjörg Waldner ter koroška Slovenca pisatelj Janko Messner in ravnatelj Zvezne gimnazije za Slovence dr. Reginald Vospornik. Zadnji, ki se med drugim tudi na mednarodni ravni zelo aktivno zavzema za afirmacijo manjšin narodnih skupnosti in je predsednik znane organizacije FUENS (Federalistična unija evropskih etničnih skupnosti), je stvarno opisal dejanski težavni položaj, v katerem so evropske narodne manjšine in jezikovne skupine. Na čustveno prizadet, a retorično dovršen način, je Janko Messner prikazal težave manjšinskih narodnih skupnosti, po drugi



ORF-diskusija v Schleiningu z zastopniki koroških Slovencev

strani pa postavil pod vprašaj tujim asimilacijskim vplivom podvrženo narodno neosveščenost, kot je na primer značilna za gradiščanskega župana in politika Robaka, ki je precej robato posegel v diskusijo. O Slovincih na Koroškem, a tudi drugih narodnih skupinah sta spregovorila znana avstrijska strokovnjaka dr. Gero Fischer in dr. Peter Gstettner. Informativno zanimivi so bili prav tako posegi zastopnikov Južnih Tirolcev in nemško govorečih Alzačnov iz Francije v debato.

Evropska narodna pestrost je tiisto pomembno dejstvo, ki lahko vsakomur in povsod priča o večsmernosti in širini evropske kulture. Ta namreč ni kultura enega ali več velikih narodov, temveč mnogoobrazni konglomerat duhovnosti, kot se je skozi stoletja izoblikoval kljub prisilam in ogroženosti pri vseh manjšinah svetá, ki so,



Grad Schleinig na Gradiščanskem

kot je zapisal neki maroški pisatelj, dejanska večina našega bivanja. S svojim alternativnim doprinosom so koroški Slovenci na simpoziju o narodnih skupinah dostojno zastopali drugi obraz resnične evropske literature, ki je, kot se je v predavanju o „literaturi in literarnem konfliktu“ izrazil dunajski romanist in univerzitetni profesor dr. Peter Kirsch, vedno tudi ustvarjalna subverzivnost. Zasluga pričujočega srečanja o manjšinah, do sedaj verjetno enkratnega v Avstriji, je bila prav v njegovi alternativni poziciji, usmerjeni proti uradnemu toku stva-

oziroma v politični skupnosti in državi. Na istem delovnem srečanju je navzoči šolski ravnatelj Kukavica dopolnil omenjena izvajanja z negativnimi izkušnjami šolske prakse na dvojezičnem ozemlju in grozeče nevarnosti, ki jo pomeni vedno bolj prisotna zahteva nemške koroške večine po ločitvi slovenskega in nemškega pouka na dvojezičnem koroškem ozemlju.

Doživetje sta bila večera, na katerih sta nastopila tudi gradiščanska moderna pevska skupina „Bruji“ in slovenska skupina „Drava“, katere pesem „Želim, da vzdrami se mi brat, se neha svojih sramovat“ je globoko odmevala med poslušalci.

Thomas Pluch je z besedo in z znanim televizijskim filmom „Vas ob meji“ še enkrat opozoril na problem netolerance, ki zastruplja življenje slovenske, a tudi nemške koroške narodne skupnosti med Celovcem in Karavankami. Na posebni likovni razstavi so Valentin Čertov, Gustav Januš, Valentin Oman, Karl Vouk in Zorka Weiss z bogatim izborom med poetičnim doživetjem in modernim izrazom ustvarjenih slik dopolnili podobo o kulturnih prizadevanjih koroških Slovencev. Na razstavi pa so sodelovali tudi gradiščanski Hrvati, med drugim Erich Novosel in Tome Resetarits.

Iz obilja programskih točk pa moram vseeno iztrgati tisti kompleks, ki se mi zdi kot informativno dopolnilo pomemben tudi za naš slovenski vsakodnevni trenutek na Koroškem ali v Italiji. Znani avstrijski strokovnjak za manjšinska vprašanja dr. Gero Fischer je na primer razčlenil za nadaljnji obstoj manjšin usodni problem razmerja med majhnimi narodnimi skupinami in večinskimi narodom, kot se zrcali v raznih „konfliktnih conah v jezikovni, kulturni in izobraževalni politiki“. Posebnim, a za analizo evropskega manjšinskega stanja na sploh važnim vprašanjem sta bili posvečeni predavanji profesorja Eugène Philippa iz Straßburga v Franciji o pomenu samostojne kulture v Alzaciji ter profesorja Pierra Bernarda iz francoskega Rennesa o kulturni in jezikovni situaciji v Bretaniji. Profesor Robert Lafont iz Montpellierja je na zelo pesmističen in kritičen način (Problem ni manjši-

ri in življenja. Maja Haderlap in Janko Messner sta na svojih literarnih nastopih v Schlainingu prav tako kot Faziskoralna delovna skupina koroških in gradiščanskih manjšinskih žená z znanimi javnimi delavkami Marijo Jurič (soavtorico knjige „O vaškem vsakdanu“), Majo Haderlap in Marijano Grandits, dokazala, da alternativnost v življenju in kulturi ni prazna beseda, temveč ustrezna oblika boja za večjo emancipacijo ogroženih narodov in jezikovnih skupnosti.

Dr. Janko Malle in gradiščanski Hrvat Joško Vlasich sta spregovorila o številnih pritiskih, sredi katerih so kot med mlinskimi kamni majhne narodne skupine. Ker je jezik tudi danes ostal za koroške Slovence in druge manjšine osnovni identifikacijski simbol, ni vseeno, kaj se z njim dogaja in kakšno možnost uveljavitve ima v določenem geografskem prostoru,



na sama po sebi — v Okcitaniji, problem predstavlja negativno stanje svetá, ki ne obeta nič drugega) govoril o usodi takoimeno-vane okcitanske narodne skupine, katere slavo so v srednjem veku doma in po svetu širili tudi številni trubadurji, katere samosvojest pa je strla centralistična ostrom francoske države, ki ne pozna državne kolektivne zaščite manjšin kot nefrancoskega narodnega faktorja.

O številnih problemih nemškega prebivalstva na Madžarskem in o sedanjem kulturnem vzponu te dolgo časa precej pozabljene narodne skupine izven ožjega področja, na katerem žive Nemci, je predaval pesnik in jezikoslovec **Nelu Bradean Ebinger** iz Budmpešte — in tako prikazal svet tistih nemških evropskih skupin izven Nemčije, ki jih je zares ogrozila šele fašistična megalomanija Tretjega Rajha. Tudi tu se je zgodilo veliko gorjá in krivic, na katere ne smemo Slovenci, čeprav smo sami prizadeti, pozabiti, če si hočemo utreti pot k pravi toleranci in dejanskemu sožitju narodov.

Simpozij o narodnih skupinah je bil važen in koristen iz več razlogov.

Kot komunikacija in spoznavanje med različnimi manjšinami in vsaj posredno (n. pr. preko javnih občil radia, časopisov, kot soočanje širše javnosti z imaginarnim, a istočasno dejanskim zemljevidom Evrope, v kateri živi več narodov, kot je na kartah uradno načrtano. Ko bi si majhni narodi in različne etnije mogle krojiti usodo po lastni podobni, bi bil tudi dejanski zemljevid Evrope drugačen. A to je utopija. Resnična možnost novega evropskega bivanjskega načina pa je gotovo stara zahteva ponižanih in razžaljenih po toleranci in humani solidarnosti z večjezičnim obrazom Evrope, ki še vedno ni po godu mnogim velikim narodom. Življenje v dveh kulturah, dejanska dvo — ali večjezičnost, postaja tista vedno manj utopična zahteva, ki more ustvariti bolj plemenite oblike političnega, družbenega in duhovnega življenja.

To mi je prišlo v zavest tudi v pičlih trenutkih sprehoda skozi stari Schlaining, ki sem si jih svojevoljno iztrgal iz množice prireditvev, da bi spoznal kraj, kjer sem z mnogimi bival. Tudi Schlaining s starodavnim madžarskim gradom „Zolonok“ (zelo verjetno starslovenskega izvora) je kraj genocida in etnocida, saj je v času Tretjega Rajha izginila tamkajšnja pomembna židovska skupnost, o čemer nemo pričajo ostanki nekdanjega templja. Tudi zgodovina Schlaininga je dejstvo, ki še danes svari!

Po simpoziju so nekatere kulturne organizacije koroških Slovencev in gradiščanskih Hrvatov priredile 28. in 29. maja v Velikem Borištofu - Großwarasdorfu - na Gradiščanskem takoimenovani praznik avstrijskih narodnih skupin, na katerem so sodelovali tudi nekateri koroški slovenski avtorji, pevski zbori in druge kulturne skupine.

Lev Detela

## Messnerjev „Ein Kärntner Heimatbuch“ predstavljen

„Messnerja smo zato vzeli v naš založniški program, ker piše angažirano prozo“, je dejal ravnatelj založbe Europaverlag, Christian Lunzer pri predstavitvi Messnerjeve knjige „Ein Kärntner Heimatbuch“ v ponedeljek, 2. junija zvečer pri Joklnu/Bierjokl.



Janko Messner je pretekli teden predstavil knjigo „Ein Kärntner Heimatbuch“

Predstavitve knjige je bila pravo kulturno slavlje, vredno avtorja in njegovega pestrega in klenega jezika ter prav take tematičnosti, s katero se tepe in bode, trka in brca, spoprijema in bori na vsaki strani, v vsaki zapisani besedi. In iz te, pa še kako življenjske metamorfoze, kar kipi Messnerjeva angažiranost za tisto, čemur na Koroškem vse manj ljudi

slovensko reče „moja materinščina“.

Pisatelj se z prav istim angažmajem in vnetostjo, recimo temu kar gorečnostjo kot tedaj, ko mi je kot profesor slovenščine na Slovenski gimnaziji toliko dal, poda v boj za staro in novo — večno živo pravdo za naš jezik. Da je to pravdo ubesedit in uknjižiti tudi v nemščini, pa samo dokazuje,

da se nikoli ni zaprl in zapiral pred jezikom, besedo in puvnanjem naroda sosedá, temveč da je podoba njegovega jezika vsrkal vase celo na narčni ravni. Morda je tudi zato bila gostija pri Joklnu/Bierjokl binacionalna, tipično Koroška, ko sta kot prijateljska bliska švigala oba deželna jezika, slovenščina in nemščina, po gostilni in se nista stepla ampak spojila v to, o čemer prav Slovenci toliko — in velikokrat sanjamo: namreč v enakopravno sožitje.

„Ein Kärntner Heimatbuch“ bo mnogim v spotiko, in ne bom se Bog ve kako čudil, če jo bojo prej ali slej uradno ali pa poluradno proglasili za pohujšanje v deželi Kärnten.

Kdor pa jo bo bral z odprtim srcem in jo bo držal v rokah, ki ne bojo sklenjene in stisnjene v pesti, ta pa bo spoznal, da je naša koroška domovina že dolgo potrebovala to knjigo. Kajti tam, kjer obstajajo domovinske službe, je taka knjiga najboljša usluga domovini.

Heinz Fischer in Peter Rab sta brala nekaj odlomkov iz knjige, avtor sam pa je dopoldan v knjigarni Naša knjiga signiral svoja dela. Knjigo lahko dobite v obeh slovenskih knjigarnah v Celovcu, stane pa 198,— šilingov.

Franc Wakounig

## Študentje celovške univerze na Gradiščanskem

Zadnji teden v maju, med 25. in 30. 5., smo imeli študentje celovške univerze priložnost, na Gradiščanskem spoznati tamkajšnje manjšinske razmere. Naši vodiči so bili, prof. Gstettner, prof. Larcher in ast. Gomboš. Ekskurzija je bila vključena v seminar „Interkulturelles Lernen — Feldforschung“.

Delili smo se v pet delovnih skupin:

— Študentje, ki so govorili s Cigani, so nam vedeli poročati, kako diskriminirano še danes živi to ljudstvo.

— Skupina, ki se je ukvarjala s Hrvati, je prišla do zaključka, da oni v primerjavi s Koroškimi Slovenci, konflikte negirajo.

— Madžarska skupina je pripovedovala o delovanju Madžarov.

— Skupina, ki se je pogovarjala v prvi vrsti z enojezičnimi Gradiščani se je čudila, kako pozitivno gledajo manjšine. Negativne kritike je bilo zelo malo.

— Peta delovna skupina pa je študirala tip šol.

Positivno smo bili presenečeni nad prijaznostjo tamkajšnega prebivalstva. Radevolje so odgovarjali na naša vprašanja, bodisi na cesti, trgovinah, v parku, gostilnah, pa tudi na uradih.

Dopoldan smo obiskali dvojezične šole. Vsak otrok, ki je prijavljen v dvojezično ljudsko šolo, se nauči oba jezika. V našem primeru madžarsko in nemško. Polovica razredov je imela madžarsščino kot materin jezik.

Udeležili smo se tudi simpozija na gradu Schlaining, ki je mnogo doprinesel k naši ekskurziji. Tam smo videli in slišali, da manjšine živijo in delujejo. Lahko smo optimisti, če manjšina kulturno in politično stopa v javnost, potem imajo nasprotniki trdo delo. Fischer (igralec) je citiral našega deželnega vladarja tako, da se je publika smejala na ves glas.

Naše večere smo preživeli v zelo prijetni družbi. Študentje med seboj smo se bolje spoznali in smo bili enoglasnega mnenja, da je takšen način študija zelo rodovit. Če bi te informacije iskali po knjigah, bi to trajalo mnogo dalj časa, vrhu tega pa ne bi bilo tako zanimivo.

Marija Kassi



# TV AVSTRIJA — 1. in 2. SPORED

## 1. SPORED

### Petek, 6. junija:

6.00 Nogomet — 9.00 Poročila — 9.05 Urad, urad — 9.30 Ruščina — 10.00 Šolska TV — 10.30 Stari in mladi Michaud — 11.50 Raj živali — 12.15 Dokumentacija — 13.00 Poročila — 16.30 Am, dam, des — 16.55 Mini-ZIB — 17.05 Niklaas — 17.30 Levo od pingvinov — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Avstrija v sliki — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Komisar — 21.20 Moda — 22.10 Maščevanje za Jesse James — 23.40 Solid gold — 0.25 Poročila.

### Sobota, 7. junija:

6.00 Nogomet — 9.00 Poročila — 9.05 Angleščina — 9.35 Francoščina — 10.05 Ruščina — 10.35 Milijonska stvar — 12.15 Nočni studio — 13.20 Poročila — 14.25 Danes se ženi moj mož — 15.55 Biblija — 16.00 Nils Holgersson — 16.25 Veter v rokah — 16.55 Mini-ZIB — 17.05

Risati — slikati — oblikovati — 17.30 Ravioli — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Dvakrat sedem — 18.25 Dunaj in njegova glasba — 18.50 Vprašanja kristjana — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 19.55 Znanost aktualna — 20.15 Lawrence Arabije — 23.35 The Munsters — 0.00 Poročila.

### Nedelja, 8. junija:

11.00 Tiskovna ura — 12.00 Orientacije — 14.00 Moj oče — 15.40 Tao Tao — 16.05 Pomoč za očeta — 17.30 Čeladnik — 17.40 Klub seniorjev — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija v sliki — 19.25 Kristjan v času — 19.30 Čas v sliki — 19.50 Nogomet — 21.55 Jaz sem verjetno zadnji slikar — 22.40 Galerija — 23.10 Nočni studio — 0.15 Poročila.

### Ponedeljek, 9. junija:

6.00 Nogomet — 9.00 Poročila — 9.05 Urad, urad — 9.30 Pogled v lonček — 10.00 Šolska TV — 10.30 Danes se ženi moj mož — 12.00 Nad mavrico — 13.00 Poročila — 16.30 Am, dam, des — 16.55 Mini-ZIB —

17.05 Calimero — 17.30 Heidi — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Avstrija v sliki — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 100 karat — 21.15 Ceste San Franciska — 22.05 Pasja dirka — 23.30 Galerija — 0.00 Poročila.

### Torek, 10. junija:

6.00 Nogomet — 9.00 Poročila — 9.05 Urad, urad — 9.30 Angleščina — 10.00 Šolska TV — 10.30 Moj oče — 12.10 Tom in Jerry — 12.20 Vigredni dan v Heidelbergu — 13.00 Poročila — 16.30 Am, dam, des — 16.55 Mini-ZIB — 17.05 Čebelica Maja — 17.30 Oddaja z miško — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Avstrija v sliki — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Zveneča Avstrija — 21.15 Dallas — 22.00 Posnetek od blizu — 22.45 Potovanje z Anito — 0.25 Poročila.

### Sreda, 11. junija:

6.00 Nogomet — 9.00 Poročila — 9.05 Urad, urad — 9.30 Francoščina — 10.00 Šolska TV — 10.30 Ukradena srca — 12.05

Tom in Jerry — 12.15 Iskanje El Dorada — 13.00 Poročila — 16.30 Čarodejska knjiga — 16.55 Mini-ZIB — 17.05 Veverica Pušel — 17.30 Kamen Marka Pola — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Avstrija v sliki — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Schwarzwaldklubnik — 21.45 Vem, da moj čas ne bo prišel — 22.45 Zadnji dnevi človeštva — 0.50 Poročila.

### Četrtek, 12. junija:

6.00 Nogomet — 9.00 Poročila — 9.05 Urad, urad — 9.30 Dežela in ljudje — 10.00 Šolska TV — 10.30 Pet milijonov išče dediča — 11.55 Raj živali — 12.15 Klub seniorjev — 13.00 Poročila — 16.30 Am, dam, des — 16.55 Mini-ZIB — 17.05 Sindbadove pustolovščine — 17.30 Skrivnostne globine — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Avstrija v sliki — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 The Magic of David Copperfield — 21.00 Tuzemski report — 21.50 Silke v zrcalu — 22.05 „Umetnine“ — 23.05 Nogomet — 0.00 Poročila.

## 2. SPORED

### Petek, 6. junija:

14.00 Mednarodno prvenstvo v tenisu — 18.00 Nogomet — 18.30 Naša majhna kmetija — 19.30 Čas v sliki — 19.50 Nogomet — 21.50 Čas v sliki — 22.10 Kulturni žurnal — 22.25 Dunajska gradbišča — 22.55 Šport — 1.50 Poročila.

### Sobota, 7. junija:

13.20 Šport — 16.30 Kompjuterski tečaj — 17.00 Zverinske poti — 17.45 Kdo me hoče? — 18.00 Nogomet — 18.25 Medijski simpozij Innsbruck 1986 — 19.00 Trailer — 19.30 Čas v sliki — 19.50 Nogomet — 21.55 Pop Amadeus — 22.50 Alfred Hitchcock — 23.20 Nogomet — 1.50 Poročila.

### Nedelja, 8. junija:

6.00 Nogomet — 9.00 Poročila — 9.05 Sto mojstrov in 9.15 Katoliška božja služba — 10.15 A la carte — 11.00 Robert Schumann — tragika romantika — 13.00 Športni popoldan — 18.30 Okay — 19.25 Novo v kinu — 19.30 Čas v sliki — 19.50 Primer za ljudskega odvetnika — 20.15 Ukradena srca — 21.55 Dinastija — 22.40 Zahodno od Santa Fe — 23.05 Nogomet — 1.50 Poročila.

### Ponedeljek, 9. junija:

17.30 Mi ljudje — 18.00 Nogomet — 18.30 Lipova cesta — 19.00 Tom in Jerry — 19.30 Čas v sliki — 19.50 Nogomet — 21.50 Čas v sliki — 22.10 Kulturni žurnal — 22.20 Šiling — 22.40 Nogomet — 0.00 Poročila.

### Torek, 10. junija:

17.00 Šolska TV — 17.30 Orientacije — 18.00 Nogomet — 18.30 Naša majhna kmetija — 19.30 Čas v sliki — 19.50 Nogomet — 21.50 Čas v sliki — 22.10 Kulturni žurnal — 22.20 Nogomet — 23.30 Zahodno od Santa Fe — 23.55 Poročila.

### Sreda, 11. junija:

17.00 Design — 17.30 Dežela in ljudje — 18.00 Nogomet — 18.30 Naša majhna kmetija — 19.15 Woody Woodpecker — 19.30 Čas v sliki — 19.50 Nogomet — 21.50 Čas v sliki — 22.10 Kulturni žurnal — 22.20 Njegova največja vloga — 23.05 Nogomet — 2.00 Poročila.

### Četrtek, 12. junija:

16.45 Pogled v lonček — 17.15 Svet v letu 2000 — 18.00 Nogomet — 18.30 Naša majhna kmetija — 19.30 Čas v sliki — 19.50 Nogomet — 21.50 Čas v sliki — 22.10 Kulturni žurnal — 22.20 Club 2 — nato poročila.

## ● Obirsko-Sele

### KONCERT —

„Rož — Podjuna“  
Prireditelj: Alpski klub „Obir na Obirskem“  
Čas: v soboto, 7. 6. 1986, ob 20.00 uri  
Kraj: pri Trklu, Sele-Borovnica  
Nastopajo: Ansambel „Fantje z vseh vetrov“ iz Novega mesta z humoristom Marjanom Roblekom, MePZ iz Sel, Dekliški zbor iz Sel, Družina Moschitz iz Št. Janža, Vokalni kvintet iz Št. Lipša, Trio Toni Mak, Trio Pavlič z Obirskega, Obirski vižarji  
Po kulturnem sporedu sledi ples.

NAŠ TEDNIK — Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“.  
Tisk: Mohorjeva/Hermagoras, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec.

NAŠ TEDNIK izhaja vsak četrtek, naroča se na naslov: „Naš tednik“, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec. Telefon uredništva, oglasnega oddelka in uprave: (0 42 22) 51 25 28. Naš zastopnik za Jugoslavijo ADIT-DZS, Gradišče 10, 61000 Ljubljana, tel. 22 30 23.

## ● Globasnica

ZAKLJUČNI KONCERT GLASBENE ŠOLE NA KOROŠKEM  
Čas: v petek, 20. junija 1986, ob 20. uri  
Kraj: v ljudski šoli v Globasnici  
V počastitev mednarodnega leta miru

## ● Celovec

Razstava Ernsta Arbeitsteina je dostopna v delovnem času Mohorjeve knjigarne, to je od ponedeljka do petka od 7.30 do 12.30 in od 14.00 do 18.00 ure, ob sobotah pa od 7.30 do 12.00 ure.

# RADIO CELOVEC

SLOVENSKE ODDAJE

### Petek, 6. 6. 1986

Slovenski avtorji: J. Messner — J. Ferk

### Sobota, 7. 6. 1986

Duhovni nagovor (kpl. Pepo Marketz) — Voščila (Mariča Hartman)

### Nedelja, 8. 6. 1986

Za dobro voljo — Posebna oddaja 21.30—22.00: Predsedniške volitve.

### Ponedeljek, 9. 6. 1986

Po radiu v živo.

## ● Celovec

Razstava Ernsta Arbeitsteina je dostopna v delovnem času Mohorjeve knjigarne, to je od ponedeljka do petka od 7.30 do 12.30 in od 14.00 do 18.00 ure, ob sobotah pa od 7.30 do 12.00 ure.

### Torek, 10. 6. 1986

Mladinska oddaja (F. Krištof).

### Sreda, 11. 6. 1986

Zvočno pismo iz Ljubljane (I. Virnik). 21.00—22.00 Večerna oddaja: Akademija zvezne gimnazije za Slovence v Celovcu

### Četrtek, 12. 6. 1986

Rož, Podjuna, Zila.

### Petek, 13. 6. 1986

Koroški liki (Dr. Vospernik) — Naša lepa beseda (prof. J. Messner).

## 1. SPORED

### Nedelja, 8. junija:

8.50 Poročila — 8.55 Živ žav — 9.55 Flipper — 10.20 Kitajec v Scotland Yardu — 11.10 Goli sveta — 11.25 Domači ansambli — 12.00 Kmetijska oddaja — 13.00 Poročila — 16.40 Goli sveta — 16.55 Fant s trobento — 18.45 Risanka — 19.00 Danes — 19.30 Tito — 19.55 Nogomet — 21.45 Tito - Beseda in slika neke dobe — 22.40 Poročila — 22.55 Športni pregled — 23.50 Nogomet, Urugvaj:Danska

### Ponedeljek, 9. junija:

9.25 Zrcalo tedna — 9.45 Svet na zaslonu — 10.30 Goli sveta — 15.35 TV mozaik — 16.40 Goli sveta — 17.55 Poročila — 17.30 Razglabajmo se — 17.45 Na črko, na črko — 18.15 Poročila s kongresa ZB NOVJ — 18.45 Risanka — 19.00 Danes — 19.30 TVD — 20.05 Odlučna Juanita — 21.05 Omizje — 23.05 Poročila — 23.10 Poročila s kongresa ZB NOVJ

### Torek, 10. junija:

9.05 Računalniški informacijski sistemi — 9.35 Poklici v gospodarstvu — 10.00 Arhitektura — 10.30 Goli sveta — 15.15 TV mozaik — šolska TV — 16.40 Goli sveta — 16.55 Poročila — 17.00 Pedenjped — 17.15 Ta čudoviti notni svet — 18.15 Poročila s kongresa ZB NOVJ — 18.45 Risanka — 19.00 Danes — 19.30 TVD — 19.55 Nogomet, Bolgarija:Argentina — 21.50 TVD — 22.10 Poročila s kongresa ZB NOVJ — 22.25 Integrali

### Sreda, 11. junija:

9.30 Randes-vous — 10.30 Goli sveta — 16.15 TV Mozaik — 17.10 Goli sveta — 17.25 Poročila — 17.30 Oblaček-pohajaček — 17.45 Ravni pot, najboljši pot — 18.15 Industrijski roboti — 18.30 Iz globine oceanov — 18.45 Risanka — 19.00 Danes — 19.30 TVD — 20.05 Vroćinski val — 21.40 Pajek pod previsom — 22.25 TVD — 22.40 Placido Domingo v čast Sevilji — 23.50 Nogomet, Poljska:Anglija

## ● Galerija Rožek

Razstava Karla Vouka je odprta do 15. junija 1986, ob petkih, sobotah in nedeljah od 15.00 do 18.00 ure.

## ● Šmihel

KONCERT tamburaškega simfoničnega orkestra iz Celja  
Dirigent: Srečko Cizelj  
Prireditelj: KPD „Šmihel“  
Čas: v soboto, 7. junija 1986, ob 20. uri  
Kraj: v farni dvorani v Šmihelu

## Št. Primož

RIBIŠKI PLES  
Prireditelj: Podjunski ribiški klub  
Čas: v soboto, 21. junija 1986, ob 20. uri  
Kraj: gostišče Wutte Vesele  
Igra: Planinski sekstet

## ● Celovec

1. CELOVŠKA POLETNA NOČ  
Prireditelj: SPD „Bisernica“ v Celovcu in Klub „Prežihov Voranc“  
Čas: v soboto, 7. 6., ob 20.30  
Kraj: v prostorih Uni-kluba  
Nastopa: dunajska narodno-glasbena skupina „Erste Wiener Tschuschen-Kapelle“  
Po koncertu ob jedachi in dobrem vinu bo ples ob balkanski glasbi.

## 2. SPORED

### Nedelja, 8. junija:

14.20 Boks — 15.20 Francosko mednarodno odprto prvenstvo v tenisu — 18.45 Izvirni — 19.30 TVD — 19.45 Risanka — 20.00 Podobe časa — 20.50 Poročila — 20.55 Poezija — 21.25 Morje, ljudje, obale — 22.00 Pavlakovi

### Ponedeljek, 9. junija:

15.00-17.45 Poletno popoldne — 17.45 Test — 18.00 Beograjski TV program — 19.00 Športni grafikon — 19.30 TVD — 19.55 Nogomet-Francija:Madžarska — 22.15 Dinastija

### Torek, 10. junija:

15.00 Poletno popoldne — 17.00 TVD — 17.15 Otvoritev zmajevih otroških prireditev — 18.15 Mostovi-Hidak — 18.45 Smešne in druge zgodbe — 19.30 TVD — 20.00 Folk parada — 20.45 Poročila — 20.50 Dokumentarna oddaja — 21.40 Moč orožja

### Sreda, 11. junija:

15.00 Poletno popoldne — 17.55 TVD — 18.15 Obiskovalci — 18.45 Nekoč in danes — 19.30 TVD — 19.55 Kombinirani prenos nogometa: Belgija:Paragvaj in Mehika:Irak — 21.45 TVD — 22.10 Kino oko

### Četrtek, 12. junija:

9.15 Nukijeve dogodivščine — 10.30 Goli sveta — 15.15 TV mozaik — 16.30 Goli sveta — 16.55 Poročila — 17.30 Slovenske ljudske pravljice — 17.40 Črulle-Čarule — 17.45 Delegatska tribuna — 18.15 Poročila s kongresa ZSMJ — 18.45 Risanka — 19.00 Danes — 19.30 TVD — 19.55 Kombinirani prenos s SP v Nogometu: Brazilija:Severna Irska, Španija: Alžirija — 21.50 TVD — 22.10 Poročila s kongresa ZSMJ — 22.25 Sonce tudi vzhaja

### Petek, 13. junija:

9.00 Omizje — 10.30 Goli sveta — 15.45 TV mozaik — 17.15 Goli sveta — 17.30 Poročila — 17.35 Beli delfin — 17.50 Flipper — 18.15 Poročila s kongresa ZSMJ — 18.45 Risanka — 19.00 Danes — 19.30 TVD — 20.05 Avtomanija: Avto prihodnosti — 20.35 Bergerac — 21.30 TVD — 21.45 Poročila s kongresa ZSMJ — 22.00 Preobleka za umor

### Sobota, 14. junija:

8.00 Poročila — 8.05 Razglabajmo se — 8.20 Na črko, na črko — 8.50 Pedenjped — 9.05 Oblaček-pohajaček — 9.20 Slovenske ljudske pravljice — 9.30 Črulle-Čarule — 9.35 Ta čudoviti notni svet — 10.35 Naša pesem-Maribor 84 — 11.00 Goli sveta — 11.15 Avtomanija: Avto prihodnosti — 11.40 Poročila — 16.10 Poročila — 16.15 Naj verjameмо Lopotuhinu — 17.15 Goli sveta — 17.30 Turnir v Vaterpolu-SFRJ:Madžarska — 18.30 Knjiga — 19.00 Danes — 19.30 TVD — 20.15 Zamejci v Cankarjevem domu — 21.50 TVD — 22.05 Lordi iz Flatbusha

## ● Sveče

„DRUŽINSKI IZLET NA KOČNO“

Prireditelj: Slovensko prosvetno društvo „Kočna“ v Svečah  
Čas: v nedeljo, 8. junija 1986, odhod bo ob 8. uri  
Kraj: na sejmišču v Svečah  
Ob 11. uri bo sv. maša na vrhu Kočne

### Četrtek, 12. junija:

15.00 Poletno popoldne — 17.55 TVD — 18.15 Poročila s kongresa ZSMJ — 18.45 Sonce na dlan — 19.30 TVD — 19.45 Premor — 20.00 Umetniški večer — 21.40 Medigra — 21.50 Tujci in bratje

### Petek, 13. junija:

15.00 Poletno popoldne — 17.55 TVD — 18.15 Poročila s kongresa ZSMJ — 18.45 Lutkomendija — 19.30 TVD — 19.55 Kombinirani prenos s SP v nogometu: ZRN:Danska in Urugvaj:Škotska — 21.50 Rusalka

### Sobota, 14. junija:

14.45 Kako biti skupaj — 15.15 Miti in legende — 15.30 Dober večer, Irina — 17.00 Zmajeve otroške prireditve — 18.00 Banjica — 19.00 Narodna glasba — 19.30 TVD — 20.00 V družbi z — 20.30 Človek in čas — 21.00 Poročila — 21.10 Športna sobota — 22.20 glasbeni večer

## ● Št. Jakob

OTROCI — POZOR!  
MAČEK MURI (musical) nas bo v petek, 13. junija, ob 16.00 obiskal v farnem domu v Št. Jakobu.  
Prireditelj: SPD „Rož“



## PRIREDITVE

## ● Celovec

## MAČEK MURI

Priveditelj: Slovenska prosvetna zveza in Slovensko šolsko društvo  
Čas: v petek, 13. junija 1986, ob 19. uri  
Kraj: v Mladinskem domu SŠD v Celovcu, Mikschallee 4

Zveza koroških partizanov sporoča, da se preloži odhod na potovanje v Zadar na nedeljo, 8. junija.

## ● Globasnica

## KONCERT

Priveditelj: SKD v Globasnici  
Čas: v nedeljo, 8. 6., ob 20.30  
Kraj: v avli ljudske šole v Globasnici  
Nastopajo: MePZ „Peca“ iz Globasnice, MoPZ „F. L. Lesičjak“ iz Štebna, „Globaški puabi“ in globaški cerkveni pevci

## ● Borovlje

## SLAVNOSTNA PRIREDITEV SLOVENSKEGA VESTNIKA (Slovenski Vestnik praznuje 40-letnico)

Čas: v soboto, 14. junija 1986, s pričetkom ob 20. uri  
Kraj: v Mestni hiši v Borovljah  
Kulturni spored bodo oblikovali:

\* Moški pevski zbor SPD Borovlje \* Mešani pevski zbor „Podjuna Pliberk“ \* Koroški oktet KUD „Prežihov Voranc“ Ravne na Koroškem \* Hatski trio z Gradiščanske; \* Gledališki igralec Anton Petje, član Slovenskega stalnega gledališča v Trstu \* Gledališki igralec Peter Raab, član Mestnega gledališča v Celovcu

Po kulturnem sporedu bo družabnost. Za ples bo igral ansambel „12. NADSTROPJE“ iz Ljubljane

## Slovensko planinsko društvo Celovec vabi na 16. SREČANJE SLOVENSkih PLANINSKIH DRUŠTEV TREH DEŽEL

v nedeljo, 8. junija 1986, ob 11. uri  
Priveditelj: Beneško planinsko društvo in Slovensko planinsko društvo

Zbirališče: ob 8.30 dopoldne pred Posojilnico v Št. Jakobu v Rožu

Slovensko planinsko društvo Celovec vabi na IZLET NA SETIČE (1922 m) nad Selami, skupno s Tržičani  
Čas: v nedeljo, 22. junija 1986

## KULTURNI DNEVI Slovencev iz Italije v Ljubljani

Slovenci tam za goro (iz življenja ljudi v videmski pokrajini)

ČAS: od ponedeljka, 9. junija do sobote, 14. junija 1986  
KRAJ: Cankarjev dom v Ljubljani

Otvoritev bo v ponedeljek, 9. junija 1986, ob 18. uri v Veliki sprejemni dvorani z odprtjem dokumentarne razstave.

Priveditelji: KULTURNA DRUŠTVA IZ VIDEMSKE POKRAJINE SLOVENSKA KULTURNA GOSPODARSKA ZVEZA SVET SLOVENSkih ORGANIZACIJ ZVEZA KULTURNIH ORGANIZACIJ SLOVENIJE CANKARJEV DOM LJUBLJANA

Ponedeljek, 9. 6. 1986, ob 18.00 OTVORITEV DOKUMENTARNE RAZSTAVE  
Ponedeljek, 9. 6. 1986, ob 18.45 OKROGLA MIZA — O sedanjem političnem trenutku Slovencev videmske pokrajine  
Četrtek, 12. 6. 1986, ob 20.00 LITERARNI VEČER — PO TIHO ... IZ NAŠIH DOLIN  
Petek, 13. 6. 1986, ob 10.00 ORKOGLA MIZA — Slovenski enotni kulturni prostor, prispevek izseljencev k gospodarskem razvoju rojstnih krajev.  
Petek, 13. 6. 1986, ob 20.30 KANTAVTORSKI VEČER — Novi odmevi iz naših krajev  
Sobota, 14. 6. 1986, ob 11.00 GLASBENA PRIREDITEV ZA MLADE  
Sobota, 14. 6. 1986, ob 20.00 ZAKLJUČNA PRIREDITEV — NACO PA MI

## ● Železna Kapla PONOVI TEV ŠOLSKE AKADEMIJE

Priveditelj: SPD „Zarja“ in V. Polanšek  
Čas: v soboto, 7. junija 1986, ob 20. uri  
Kraj: v farni dvorani v Železni Kapli

## ● Št. Peter pri Št. Jakobu

Strokovna šola za ženske poklice zavoda šolskih sester v Št. Petru pri Št. Jakobu v Rožu vabi na

## Zaključno prireditev

Čas: sobota, 7. in nedelja, 8. junija 1986, vsakokrat ob 14.30 uri  
Kraj: šolska dvorana

Spored: Mini-modna revija, nastop šolskega pevskega zbora — pozdrav, Aerobika v taktu šolske hektike, drama Thorntona Wilder: „Naše mesto“, v režiji Petra Stickra

## ● Bilčovs

KONCERT  
Priveditelj: SPD „Bilka“ v Bilčovsu

Čas: v nedeljo, 15. junija 1986, ob 20. uri  
Kraj: pri Miklavžu v Bilčovsu  
Nastopajo: Savinjski moški oktet „Žakec“, Mladinski pihalni orkester in Dekliški pevski zbor

## SPD „Dobrač“ na Brnci vabi ob

## 80-letnici na DRUŠTVENI PLES

ki bo v soboto, 7. junija 1986, ob 20. uri v kulturni dvorani na Brnci

Čaka vas bogat srečolov:  
1. CARTRANSHIT za dve osebi, 2. 1 par smučī, 3. hranilna vloga  
Igrajo: „FANTJE IZ PODJUNE“

## Selani hčejo izkoristiti zadnjo možnost — zmagati proti Šmihelcu v Železni Kapli?

## DSG Sele — Št. Andraž 1:3 (1:2)

DSG Sele: Uznik 2, Jakopič 4, J. Čertov 3, Oraže 3, Olip 3, A. Čertov 3, Gregorič 3, Kelih 4, Travnik 2, Hobel 2, N. Hribernik 4  
Sele, 100 gledalcev  
Sodnik: Pankraz (poprečen, ni bil ravno naklonjen Selanom)  
Strelci: Jakopič (45.) oz. B. Rupp (1., 94.), Unterkichner

Blatno igrišče, nenevarni selski napadalcī in popolnoma nedisponirani vratar Silvert Uznik so omogočili gostom zmago. Edini gol za Selane je dal branilec Jakopič, kar dokazuje trenutno formo napadalcev, ki so igrali dokaj nezmožno. Zelo razočaral je Travnik.

## SK Treibach — DSG Sele 3:1 (1:1)

DSG Sele: Uznik 4, Kelih 3 (45. K. Hribernik 3), Jakopič 4, N. Hribernik 3, J. Čertov 3, A. Čertov 3, Olip 3, Oraže 3, Travnik 2, Gregorič 3, Hobel 3;  
Treibach, 200 gledalcev  
Sodnik: Ruppitsch (zelo dober)  
Strelci: A. Par (35., 75.) Koschier (55.) oz. Jakopič (15. enajstm.)

Šele ko je sodnik Ruppitsch izključil v 50. minuti nediscipliniranega Travnika je domačinom uspelo dobiti tekmo v roke in dati dva odločilna zadetka. Selani so

## Dobrla vas se je rešila

## Ruda — Dobrla vas 0:1 (0:1)

Dobrla vas: Novak 4, A. Sadjak 4, Kolleritsch 4, Golauschnig 3, M. Sadjak 3, Leitsoni 3, (Mišic), Širnik 3, G. Roscher 4, M. Lesjak 3, (Prosen) E. Roscher 4  
Ruda, 250 gledalcev  
Sodnik: Zechner (slab)  
Strelci: Leitsoni (5.)

Dobrolčani so preteklo nedeljo bili v gosteh v Rudi, kjer so nepričakovano odnesli obe točki in si tako zagotovili nadaljnji obstoj v podligi.

## Bilčovs vigredi še neporažen

Bilčovs — Blatograd (Moosburg)  
Bilčovs: Schaunig 4, Zablatnig 4, Maierhofer 3, J. Kuess 3, Krainer 3, (70. Glantschnig), Schoffmann 3, Stojilkovsky 3, (75. Sablatnig), Partl 4, Hafner 3  
Bilčovs, 150 gledalcev  
Sodnik: Dobnik (slab, pustil preostro igrati)  
Strelci: Partl oz. Kilzer

Moštvo iz Blatograda je igralo zelo trdo, in deloma nešportno. Tako se je težje poškodoval legionar Stojilkovsky. Bilčovščani pa bi to tekmo kljub temu lahko zmagali. Werner Kuess pa je trikrat sam pred vratarjem napravil odlične možnosti.

## \* Dva nepotrebna poraza — Selani si sami skopali „grob“

## \* Navijači kljub temu upajo: „Teoretično je še vse možno“



Norbert Hribernik (levo) in Stanko Gregorič (desno) napadata igralca Treibacha Fellnerja (iz tekme Treibach — Sele 3:1).

## Šmihelčani še niso rešeni!

Po dveh zmagah pod novim trenerjem Djuričem je Šmihel prvič zgubil. Doma proti Borovljam sreča ni bila na strani Šmihelčanov, ki pa so igrali zelo borbena in znatno boljše kot prej vigredi.



Micha Lapusch (Borovlje) je s prekrškom zaustavil Šmihelčana Berchtolda (iz tekme Šmihel — Borovlje 0:2).

že v 15. minuti po enajstmetrovki Jakopiča (po prekršku nad Gregoričem) povedli na 1:0, nervoznim domačinom pa je do polčasa edino uspelo izenačiti. V prid domačinom se je tekma v drugem polčasu obrnila šele po izključitvi Travnika, ki je popolnoma nepotrebno napadel nasprotnika. S tem so si skopali Selani sami svoj grob, kajti to je bila po vsej verjetnosti zadnja realna možnost uiti izpadu. Sicer imajo Selani še teoretično možnost doseči vsaj 12. mesto (kvalifikacijsko mesto), toda morali bi v nedeljo premagati Šmihel, premagati v zadnjem kolu ASV in upati na poraz Šmihelčanov doma proti KAC. To vse zveni zelo enostavno in možno, toda v trenutni formi Selani niti proti Šmihelu verjetno ne bodo mogli točkovati.

V nedeljo, 8. 6. 1986 ob 17. uri

DSG Sele — ASKO Šmihel na igrišču v Železni Kapli

tat te igre je bil drugi zadetek za Borovlje, ki so s tem odprle prijateljem v Selah še zadnjo teoretično možnost v boju za obstoj.

## Ruda — Šmihel 0:1 (0:0)

Šmihel: Verhnjak 4, Šuler 4, Lopinsky 4, H. Krausler 3, Andrej 3, W. Krausler 3, Berchtold 3, Blažej 3, Hutter 3, Pajenk 4, Motschnig 3.  
Ruda, 150 gledalcev  
Sodnik: Wuklesevitsch (dober)  
Strelci: Pajenk (47.)

Ob zelo slabem vremenu so prejšnji četrtlet Šmihelčani nepričakovano premagali Rudo. Po hudi napaki golmana je Pajenk tik po drugem polčasu v 47. minuti povedel na 0:1.

## Podliga:

1. Wolfs.	24	17	3	4	62:23	37
2. Treibach	24	15	6	3	52:23	36
3. Št. And.	24	12	9	3	37:22	33
4. Borovlje	24	10	8	6	33:20	28
5. St. Leon.	24	8	9	7	44:35	25
6. Weitens.	24	8	9	7	23:21	25
7. Ruda	24	10	5	9	30:34	25
8. Velikov.	24	6	10	8	21:37	22
9. KAC	24	5	10	9	24:28	20
10. Dobrla v.	24	6	8	10	23:28	20
11. ASV	24	3	13	8	15:20	19
12. Šmihel	24	5	7	12	20:33	17
13. Vrba	24	3	9	12	23:51	15
14. Sele	24	5	4	15	29:51	14

## Odbojka: športni praznik v Dobu

Štiri moštva so igrala pretekli teden v Dobu na mednarodnem odbojškem turnirju. Ker so bila letos istočasno avstrijska prvenstva naraščajo, ni prišlo toliko število moštev kot lani. Pri dokaj neprijetnem mrzlem in mokrem vremenu se je ob koncu izkazalo moštvo iz Vuzenice kot najboljše.

## Vrstni red:

1. Vuzenica
2. Solidarnosc Dunaj
3. Tyrolia Dunaj
4. SK Dob

Mladinsko moštvo Doba (fantje) pa je istočasno postalo na avstrijskem prvenstvu peto.

V soboto in nedeljo igra SK Dob kvalifikacijski turnir za vstop v regionalno ligo. Turnir bo v Celovcu (St. Peter) nasprotniki Dobljanov pa so: Amstetten, Sokol X Dunaj, Mürzuschlag in Jennersdorf.

Samo zmagovalec turnirja se kvalificira za regionalno ligo.

Odbojkarji iz Doba pričakujejo 2. ali 3. mesto, kar bi bil že lep uspeh.

## Boks: nasprotniki se bali Francija Wieserja

Preteklo soboto je Koroška nastopila v Köflachu proti Štajerski in izgubila 10:6. Najboljši Korošec Franci Wieser pa na žalost ni imel nasprotnika, ker si štajerski boksarji poltežke kategorije niso upali nastopiti proti avstrijskemu prvaku, ki je ravno prišel iz trainings-campa iz Schieleitena. Omenjeni boksarji so potem boksal med seboj.

Mario Oraže je boksal proti Danicu in zmagal po točkah. Za Koroško sta točkovala še Bani Radulovič in Robert Mautner.

14. 6. bo na Koroškem povratna tekma proti Štajerski (v Kotmari vasi)

21. 6. pa bodo naši boksarji nastopili v Timinitzu proti Sloveniji.

PRODAM  
v dobrem stanju  
ALTSAKSOFON.

Cena po dogovoru.  
Tel.: 0 42 35 / 26 02



**Sekcijski vodja SAK Albin Waldhauser:  
„Senzen ni tema za SAK“**

# SAK bo letos prvič igral za avstrijski pokal

poročila Silvo Kumer

Preteklo soboto se je SAK kvalificiral v Wolfsbergu za avstrijski pokal in že pišejo koroški časopisi na veliko o možnih transferjih med SAK in Austrio Celovec. Tako si bi trener SAK Jagodič in novi trener Austrie Kurzeja lahko predstavljala menjavo Velika in Razcynskega (ki sodi k SAK) k Austriji, zato pa prišel Ivica Senzen k SAK. Sekcijski vodja SAK Albin Waldhauser: „to je gotovo samo slaba smešnica, drugače si tega ne morem predstavljati — mar nekateri res mislijo, da bomo dali dva odlična igralca za Senzna, ki je skoraj vedno poškodovan?“

Sekcijski vodja Waldhauser pa bi si lahko predstavljal drugačno rešitev: „SAK je amaterski kljub in nima veliko denarja na razpolago, na drugi strani pa nočemo nobenemu zabraniti pot v 1. ligo. Razcynski bi lahko igral zopet leto pri Austriji, če nam npr. Austrija posodi in plača za eno leto Senzna, ki je profesionalc.“

Predsednik Austrie Moser je v pogovoru z Našim tednikom potrdil, da noče dr. Kurzeja v svojem moštvu Velika in Razcynskega, „toda za sprejemljive finančne pogoje,“ tako Moser.



Za Marijana Velika (levo) in Romana Razcynskega se poteguje celovška Austria. Kot znano, Austria nima veliko finančnih sredstev na razpolago, SAK pa bo gotovo zahteval primerno odškodnino.

Navijači bi seveda najraje videli oba igralca naslednje leto pri SAK, ki bo igral za avstrijski pokal.



## Hypo WAC — SAK 0:1 (0:1)

SAK: Rauscher 5, Kreutz 5, Wieser 5, Stern 6, Sadjak 5, Polanšek 0, Ratajtec 5, Jovičević 4, Ramšak 5, Velik 5, Pihorner 5;

Wolfsberg, 200 gledalcev

Sodnik: Hauk (ni imel ravno svoj najboljši dan)

Strelec: Pihorner (44.)

Rdeči karton: Polanšek (30.) — 3 tekme zaprt

Čeprav je bil Polanšek že v 30. minuti izključen, je odigral SAK v Wolfsbergu eno izmed svojih najboljših tekem v koroški ligi.

Od 30. minute naprej le z 10 igralci je bil SAK boljši in je imel vrsto odličnih možnosti. Pihorner je sam napravil dve odlični priložnosti, v 44. minuti pa je končno krasno premagal vratarja Breithuberja, ki je bil še eden najboljših domačinov. Predvsem borbenost vseh igralcev in odlična taktika sta bila tokrat očitna, vsak se je

boril za vsakega. Seveda je WAC z vso silo skušal v drugem polčasu izenačiti, toda obramba SAK z Sternom in Rauscherjem je stala odlično, v protinapadih pa je Ratajtec nešteto krat skrbel za zmešnjavo.

WAC je kratko pred koncem sicer zadel še prečko, toda SAK je zaslužno odnesel obe točki domov in si je s tem zagotovil mesto za avstrijski pokal — doslej največji športni uspeh v zgodovini slovenskega kluba.

**Predsednik Austrie Moser: „Austria se  
zanima za Velika in Razcynskega“**



Peter Stern (levo) in Franc Sadjak sta prva na lestvici v tekmovalju PoBo. Predzadnje tekmo vodi Sadjak z eno točko prednosti, zanimivo pa bo, kdo bo v nedeljo po zadnji tekmi odnesel veliko nagrado.

## TEKMOVANJE ZA NAGRADO PoBo

### SAK:

1. Franc Sadjak	104 točke
2. Peter Stern	103 točke
3. Albin Rauscher	91 točk
4. Zlato Ratajtec	90 točk
5. Miha Kreutz	89 točk
6. Marijan Velik	83 točk
7. Marjo Pichorner	81 točk
8. Nužič Lampichler	68 točk
9. Justin Polanšek	66 točk
10. Ivan Ramšak	66 točk

### SELE:

1. Matjaž Jakopič	90 točk
2. Nanti Olip	80 točk
3. Zdravko Oraže	80 točk
4. Nanti Travnik	72 točk
5. Joza Čertov	69 točk
Silvo Užnik	69 točk

### Šmihel:

1. Kristijan Lopinsky	90 točk
2. Jože Šuler	85 točk
3. Helmut Krausler	74 točk
4. Stanko Blažej	71 točk
5. Villi Hutter	70 točk
6. Franc Verhnjak	70 točk

**V nedeljo, 8. 6. 1986  
ob 17.30**

SAK I — Magdalen I  
ob 15.45

SAK 23 — Magdalen 23  
na igrišču v Annabichlu!

**V petek igrajo na Košatovem  
igrišču ob 18.30 uri šolarji SAK  
proti šolarjem iz Galicije.**

**V nedeljo pa igrajo dečki tudi  
na Košatovem igrišču ob 15.30  
uri proti Gurnicam.**

# nt-šport

## Koroška liga:

1. Trg	25	17	6	2	68:24	40
2. Obervel.	25	15	6	4	51:29	36
3. Matrei	25	14	4	7	46:32	32
4. Mostič	25	13	5	7	34:31	31
5. SAK	25	11	7	7	37:28	29
6. Lienz	25	10	6	9	42:30	26
7. Breže	25	9	8	8	28:29	26
8. WAC	25	9	7	9	34:32	25
9. Pliberk	25	7	9	9	43:40	23
10. Šmohor	25	6	9	10	28:43	21
11. Irschen	24	7	4	13	32:49	18
12. Št. Vid	25	5	6	14	14:41	16
13. ASK	25	3	9	13	20:42	15
14. Magda.	24	3	4	17	31:58	10